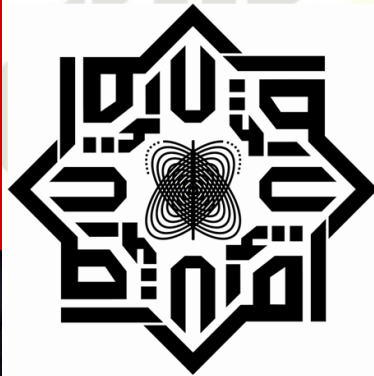




Hak Cipta Diinungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



UIN SUSKA RIAU

إعداد :

سيف الدين

رقم القيد : ١١٦١٢١٠٢٨٤٦

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو

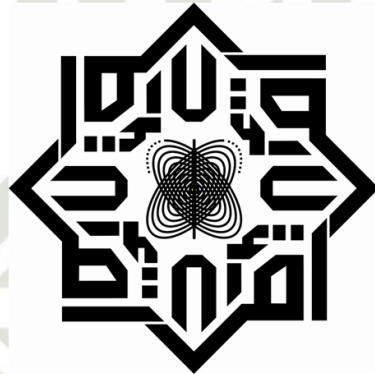
٢٠٢١ م / ١٤٤٢ هـ

تأثير كفاءة تحليل الاسماء المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة
النصوص العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم
اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم

الإسلامية الحكومية برياو

البحث التكميلي

مقدم لنيل شهادة المرحلة الجامعة



UIN SUSKA RIAU

إعداد :

سيف الدين

رقم القيد : ١١٦١٢١٠٢٨٤٦

إشراف

أمريزال المجستير

UIN SUSKA RIAU

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو

٢٠٢١ م / ١٤٤٢ هـ

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

© Haascripta milik UIN Suska Riau



إقرار الباحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم : سيف الدين

رقم القيد : ١١٦١٢١٠٢٨٤٦:

العنوان : مندلينج نتال

أقر بأن هذا البحث الذي قدمته لتكميل شرط من الشروط المقررة لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو ، وموضوعه :

"تأثير كفاءة تحليل الاسماء المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النصوص العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو".

وهذا البحث أعددت به بنفسى وليس من إبداع غيري أو تأليف الآخرين وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه و تتبين صحة إبداعه فأني أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

بكنبار ٢١ شوال ١٤٤٢هـ

٢ يوني ٢٠٢١

توقع الباحث

سيف الدين

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

Ste Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

UIN SUSKA RIAU



موافقة المشرف

البحث التكملي تحت الموضوع " تأثير كفاءة تحليل الكلمات المشتقة في تعلم الصياغة على كفاءة ترجمة النصوص العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية الذي أعده سيف الدين ، رقم قيد: ١١٦١٢١٠٢٨٤٦ ، قد تم له التعديلات من موافقة للمناقسة في الإمتهان النهائي لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

بكنبارو، ٢١ شوال ١٤٤٢

٢٠٢١

المشرف


امريزال الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٩٣٠١٩٩٧٠٣١٠٠٢

حققها :

رئيس قسم تعليم اللغة العربية


الدكتور الحاج جون فامل الماجستير

رقم التوظيف: ٩٧١٠٦٢٧١٩٩٩٠٣١٠٠٢

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

© Hak Cipta dan Merek Dagang UIN Suska Riau
Hak Cipta dan Merek Dagang UIN Suska Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya-kulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة البحث التكميلي تحت الموضوع " تأثير كفاءة تحليل الاستمارة المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النصوص العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو". الذي أعده سيف الدين، رقم قيد: ١١٦١٢١٠٢٨٤٦، وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقه على شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

بكنبار ١٧ ذو القعدة ١٤٤٢ هـ

٢٨ يولي ٢٠٢١

المناقشة الثانية

سيتي عائشة الماجستير

المناقشة الرابعة
الدكتورة أفريز

المناقش الأول

الدكتور أوزير

المناقش الثالث

الدكتور مسرون

عميد

كلية التربية والتعليم

الدكتور الحاج محمد سليف الدين

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٧٠٤١٩٩٨٠٣١٠٠١

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang UIN Suska Riau State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الاستهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (سورة يوسف، الآية: ٢)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ
انشُرُوا فَانشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ

(المجادلة، الآية: ١١)

من خرج في طلب العلم كان في سبيل الله حتى يرجع
(روه الترميد)

قال عمر ابن الخطاب:

"إحرصوا على تعلم اللغة العربية فإنها جزء من دينكم"

قال الإمام الثعالبي :

"من أحب الله تعالى أحب رسول الله مُحَمَّدًا، ومن أحب الرسول العربي أحب العرب، ومن
أحب العرب أحب العربية التي بها أفضل الكتب على أفضل العجم والعرب".

ومن أحب العربية عني بها وثابر عليها، وصرف همته إليها"

(في فقه اللغة للثعالبي)

الإهداء

الحمد لله رب العالمين قد تمت الباحث من كتابة هذا البحث شروط من الشروط المقررة لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية و التعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكوميه برياو.

وفي هذه المناسبة أهدي هذا البحث لجميع الإنسان الآتية:

- لوالدي المحبوب
- لوالدة المحبوبة
- لإخوان الكرام
- للأساتذ الكرام
- للأسرة المحبوبة
- لجميع الأصحاب في قسم تعليم اللغة العربية
- لجميع الأصدقاء في كلية التربية و التعليم
- لجميع الأصدقاء في جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية
رياو

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



ملخص البحث

سيف الدين، (٢٠٢١): تأثير كفاءة تحليل الاسماء المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النصوص العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

هذا البحث غير تجريبي. وغرضه لمعرفة هل تأثير كفاءة الطلاب على تحليل الاسماء المشتقة في تعلم الصرف على كفاءتهم في ترجمة النص العربية في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية. أما مواضع هذا البحث هما الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية وتأثير كفاءة تحليل الاسماء المشتقة في تعلم الصرف و ترجمة النص العربي. يستخدم الباحث الاختبار والوثائق في جمع البيانات، وكان استخدام الاختبار لمعرفة فهم الطلاب الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو في إتقان الكلمات العربية ، وخاصة فهم الاسماء المشتقة. وقدرتهم على الترجمة النصوص العربية. الخلاصة من تحليل البيانات أن أحوال النتيجة التأثير المحسولة عن $= 0,652$ أيضا الدرجة الارتباطية في $201 = 0,514$ والدرجة الارتباطية $50\% = 0,641$ أصغر من نتيجة المحسولة. وهذه النتيجة تدل على أن يوجد تأثير هام بين كفاءة تحليل الاسماء المشتقة في تعلم الصرف وكفاءة ترجمة النصوص العربية في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو. وبذلك H_a مقبولة و H_0 مردودة.

الكلمات الأساسية : التأثير ، الكفاءة ، والاسماء المشتقة، والترجمة



Abstract

Saifuddin, (2021): The Effect of Musytaq Words Analyzing Skill in Sharaf Learning Towards Arabic Text Translating Skill of Semester 6 Students Arabic Education Major Tarbiyah and Teacher Training Faculty State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau.

This research was non-experimental. The purpose analyzing skill in sharaf learning towards the ability of translating Arabic text on semester 6 students Arabic Education Major Tarbiyah and Teacher Training Faculty State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau. The objects of this research were on semester 6 students Arabic Education Major Tarbiyah and Teacher Training Faculty State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau. The subjects of this research were the effect of analyzing musytaq sentences in sharaf learning and translating Arabic text. The researcher used test and documentation in the data collection. Text usage was to know the comprehension of on semester 6 students Arabic Education Major Tarbiyah and Teacher Training Faculty State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau towards the mastery of Arabic sentences especially the musytaq sentences comprehension and their ability in translating Arabic. The conclusion from data analysis shows that r_0 value = 0,652 situated between = 0,400-0,700 bigger than at r_t at significance level 1% = 0,514 and significance level 5% = 0,641. These values show that there is significant effect among musytaq words analyzing skill in sharaf language towards the ability of translating Arabic text on semester 6 students Arabic Education Major Tarbiyah and Teacher Training Faculty State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau. It means that H_a (alternative hypothesis) is accepted and H_o (null hypothesis) is rejected.

Keywords: *The Effect, skill, musytaq words, translating.*

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Abstrak

Sairuddin, (2021): Pengaruh Kemampuan Menganalisis Kata-Kata Musytaq Dalam Pembelajaran Sharaf Terhadap Kemampuan Menerjemah Teks Bahasa Arab Semester 6 Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Universitas Islam Sultan Syarif Kasim Riau.

Penelitian ini adalah non-eksperimental. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui adakah pengaruh kemampuan menganalisis kata-kata musytaq mahasiswa dalam pembelajaran sharaf terhadap kemampuan menerjemah teks bahasa arab semester 6 jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Universitas Islam Sultan Syarif Kasim Riau. Adapun objek dalam penelitian ini adalah mahasiswa semester 6 jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Universitas Islam Sultan Syarif Kasim Riau. Subjek dari penelitian ini adalah pengaruh kemampuan menganalisis kata-kata musytaq dalam pembelajaran sharaf dan menerjemah teks bahasa arab. Peneliti menggunakan test dan dokumentasi dalam mengumpulkan data. Penggunaan tes untuk mengetahui pemahaman mahasiswa semester 6 Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Universitas Islam Sultan Syarif Kasim Riau terhadap penguasaan kalimat bahasa arab khususnya pemahaman kata-kata musytaq serta kemampuan mereka dalam menerjemahkan teks bahasa arab. Adapun kesimpulan dari analisis data menunjukkan bahwa nilai $r_0 = 0,652$ yang terletak antara $= 0,400-0,700$ lebih besar dari pada r_t pada taraf signifikan $1\% = 0,514$ dan taraf pada signifikan $5\% = 0,641$. Nilai ini menunjukkan bahwa terdapat pengaruh yang signifikan antara kemampuan menganalisis kata-kata musytaq dalam pembelajaran sharaf terhadap kemampuan menerjemah teks bahasa arab semester 6 jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau. Hal ini berarti bahwa H_a (hipotesis alternatif) diterima H_0 (hipotesis nihil) ditolak.

Kata kunci: *pengaruh, kemampuan, isim musytaq, menerjemah.*

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Hak cipta milik UIN Suska Riau State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



الشكر و التقدير

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، والصلاة والسلام على حبيب الله مُحَمَّد ﷺ وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد.

قد تم الباحث من كتابة هذا البحث لتكميل شرط من الشروط المقررة لقبول شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

وفي هذه المناسبة يقدم الباحث جزيل الشكر والعرفان إلى الوالدين المحبوبين هما مونتوت و دليما الذان ريباني احسن تأديبا ورباني تربية حسنة وصاحب الفضيلة :

١. الأستاذ الدكتور خير الناس رجب الماجستير مدير جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو ونائب المدير الأول الدكتور الحاج سريان جمرة ونائب المدير الثاني الدكتور الحاج كوسنادي الماجستير ونائب المدير الثالث الدكتور الحاج فرومادي الماجستير.

٢. الدكتور الحاج مُحَمَّد سيف الدين عميد كلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو والدكتور عليم الدين نائب العميد الأول بكلية التربية والتعليم والدكتور روهاني نائبة العميدة الثانية بكلية التربية والتعليم والدكتور نور عالم نائب العميد الثالث بكلية التربية والتعليم.

٣. الدكتور الحاج جون فاميل رئيس قسم تعليم اللغة العربية وفنجداديلان رامبي الماجستير سكرتير قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

٤. الأستاذ ألويزار الماجستير كالمشرف الاكاديمي

٥. الأستاذ أمرزال الماجستير المشرف على كتابة هذا البحث.

٦. الأستاذ أحمد شاه الماجستير، المحاضر الذي أرشدني ودافعني وفي بحثي.



٧. جميع المحاضرين وأعضاء الموظفين في كلية التربية والتعليم بجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رباو.
٨. جميع أسرتي: أبي و أمي و و عماتي المحبوبات و غيرها وإخواني المحبوبون ريمان لوبيس وأدي فخر الرازي لإتمام كتابة هذا البحث و استاذ محمد راجب لوبيس.
٩. أصدقائي وصديقاتي المحبوبات من فصل الدراسي "أ" وجميع الأسرة في بكنبارو
١٠. أصدقائي الأعزاء في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برباو.

بكنبار، ٢١ شوال ١٤٤٢هـ

٢٩ أبريل ٢٠٢١

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

محتويات البحث

.....	إقرار البحثاً
.....	موافقة المشرف
.....	تقرير لجنة المناقشة
.....	الاستهلال
.....	الإهداء
.....	ملخص البحث
.....	الشكر والتقدير
.....	محتويات البحث
.....	محتويات الجدول
الفصل الأول: أساسيات البحث	
.....	أ. خلفية البحث
.....	ب. مشكلات البحث
.....	ج. حدود البحث
.....	د. سؤال البحث
.....	هـ. هدف البحث
.....	و. أهمية البحث
.....	ز. توضيح المصطلحات

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الفصل الثاني: الإطار القطري

- أ. المفهوم النظري.....
١. كفاءة التحليل.....
٢. الاسماء المشتقة.....
- (أ) تعريف المشتقة.....
- (ب) الاسم المشتق.....
- (١) اسم الفاعل.....
- (٢) اسم المفعول.....
- (٣) صفة المشبهة باسم الفاعل.....
- (٤) اسم التفضيل.....
- (٥) اسما الزمان والمكان.....
- (٦) اسم الالة.....
٣. مفهوم الترجمة.....
- (أ) تعريف الترجمة.....
- (ب) أهداف الترجمة.....
- (ت) أقسام الترجمة.....
- (ث) أساليب الترجمة.....
- ب. المفهوم الإجرائي.....
- ج. الدراسة السابقة.....
- د. فرضية البحث.....

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ. تصميم البحث
- ب. مكانه البحث وزمان
- ج. أفراد البحث و موضوعه
- د. مجتمع البحث و عينته
- هـ. أدوات جمع البيانات
- و. طريقة تحليل البيانات

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

- أ. وصف ميدان البحث
- ب. عرض البيانات
- ج. تحليل البيانات

الفصل الخامس: الخاتمة

- أ. نتائج البحث
- ب. توصيات البحث

قائمة المراجع

- أ. المراجع اللغة العربية
- ب. المراجع اللغة الأجنبية

الملاحق

.....

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



محتويات الجدول

.....	الجدول الأول
.....	الجدول الثاني
.....	الجدول الثالث
.....	الجدول الرابع
.....	الجدول الخامس
.....	الجدول السادس
.....	الجدول السابع
.....	الجدول الثامن

UIN SUSKA RIAU

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



الفصل الأول

أساسيات البحث

أ. خلفية البحث

الصرف هو علم يبحث فيه عن التغير صيغ الكلمة من اصلها إلى الصيغ المتنوعة ليحصل المعنى المراد الذي لا يحصل الا بها.¹

الصرف يبحث فيها الموضوع المتنوع يحتاج إلى التفوق الاسم والفعل وتغيرهما . أما الاسم بنظر صيغها تنقسم إلى قسمان هما اسم جامد ومشتق . أما الجامد هو ما لم يؤخذ من غيره . أما المشتق هو مأخذ من غيره ودل على شئ موصوف بصفة .²

أما تعريف المشتق في كتاب جامع الدرس هو ما يأخذ من الفعل كاسم الفاعل واسم المفعول وصفة المشبهة ومبالغة اسم الفاعل واسم التفضل واسم الزمان واسم مكان ومصدر ميم واسم الألة .³

لذلك كفاءة في تغير صيغ الكلمة في نص العربي تكون مهمة جدا لترجمة اللغة العربية إلى لغة أخرى. كما عرفنا أن وظيفة المترجم هو ان يوصل (حاضر وفكرة وحجا) من اصل اللغة إلى اللغة المستهدفة . لا بد على المترجم أن يلتقي صيغ ومعنى النص كاملة إلى القارئ .⁴

تطبيق النسق التعليم بتحليل النحو والصرف مستعمل في الفصل الدراسي السادس في قسم التعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو. الصرف هو مادة من المواد الواجبة في قسم التعليم اللغة العربية. طريقة التعليم التي يطبقها معتمد بتأثره إلى

¹ Abu Ahmad Fauzan Dan Ummu Ahmad Fauzan, *Qoidah-Qoidah Ilmu Nahwu Dan Shrof*

² Hlm 30-38 فؤاد نعمة. ملخص قواعد اللغة العربية (لبنان : الدار الثقافة بيروت)

³ مصطفى الغلامي. جميع الدروس العربية (بيروت: مكتبة الإشرية)

⁴ M. Zaka Al Farizi, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*, (Bandung: Pt Remaja Rosda Karya, 2004)



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

كفاءة الطلاب ليعرف تغير الكلمة العربية كما يعرف الطلاب عن صيغ الكلمة قسمان هما جامد ومشتق ثم يأمرهم لتحليل الاسم المشتق وصيغتها وبابها ووزنها وأصلها في النص.

ولما استطاع الطلاب بتحليل الكلمة في علم الصرف الذي يؤثر على كفاءتهم إلى ترجمة اللغة العربية إلى لغة أخرى. كما عرف أن وظيفة الترجمة لتحصل الفهم إلى قصد ومعنى التي حملت لغة النص الأصل.⁵ فكفاءة تحليل الكلمة مهمة في الترجمة ليحصل المعنى التي لا يخرج من معنى اللغة الأصلية أحد متطلبات الترجمة هو إتقان لغة المصدر واللغة الهدف. يشمل إتقان اللغة عوامل لغوية مختلفة، بما في ذلك القواعد. سينتج المترجم ترجمة جيدة إذا كان يفهم القواعد جيداً. في ترجمة النصوص العربية، فهم قواعد اللغة العربية أمر ضروري للغاية، لأن اللغة العربية تختلف عن اللغات الأجنبية الأخرى في العالم. لأن قراءة النص المراد ترجمته، يجب علي استخدام قواعد اللغة العربية، المعروفة باسم علم النحو والصرف بشكل صحيح، حتى لا يخطئ المترجم في موضع الجملة. كما في علم الصرف مهم للغاية في عملية الترجمة. مثلاً في تغير صيغ ووزن الكلمة فمعناها أيضاً تتغير. لأنه إذا كان هذا خطأ فإن العواقب ستكون خاطئة للغاية. وكذلك مع علم النحو، حيث الجانب الذي يستعمل على المترجم تركه هو علم النحو في الترجمة، فإن قدرة الناهو هنا ليست فقط كفاءة نظرية ولكن تجريبية عملية. يجب أن يكون المترجمون قادرين على تمييز الفروق بين الاسم وافعل والحرف، وكذلك في إعراب وبنية الجمل العربية. فبذلك يعلم أن في الترجمة النص اللغة تحتاج علي إتقان اللغة الناحية والصرف أمر لا يمكن تجاهله. لذلك، فإن علم النحو الصرف من علمان التي يجب دراستها أولاً، خاصة في الترجمة.

⁵ Mhd Azhar, *Al-Azhar Pedoman Praktis Menerjema Arab – Indonesia*, (Sukaharjo:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



إحدى المواد التعليمية في قسم التعليم اللغة العربية ترجمة، وهي التي تترجم بنية الجمل القصيرة والطويلة، كالمحادثات والموضوعات المختارة التي تناسب المنهج (مرفق). ثم يتكون تعلم الترجمة من أربع اعتمادا. يستخدم المحاضر طريقة المناقشة في تعليم و يشكل عدة مجموعات للعمل على عدة وحدات ترجمة. ثم أعطى المحاضر واجبات منزلية ليتم تحصيلها أيضا. يأمر المحاضر الطلاب للعمل على عدة وحدات ترجمة ثم يجيبون معًا.

ولكن في الواقعة، لا يزال الطلاب ضعفاء في تعليم الصرف وكفاءتهم في ترجمة النصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية جيدة وما زالوا لديهم مشاكل لذلك ، يشعر الباحث يريد أن يبحث بحثا علميا تحت الموضوع "تأثير كفاءة تحليل الاسماء المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النصوص العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

ب.مشكلات البحث

وبناء على خلفية البحث، فمشكلات البحث التي وجدها الباحث كما يلي:

١. كفاءة الطلاب في قسم التعليم اللغة العربية في ترجمة اللغة العربية الي اللغة غير العرب
٢. كفاءة الطلاب في تصريف الاسماء المشتقة
٣. رغبة الطلاب في تحليل الاسماء المشتقة
٤. لم يعرفهل تأثير كفاءة الطلاب في تحليل الاسماء المشتقة في تعليم الصرف إلى كفاءة ترجمة النصوص اللغة العربية
٥. معرفة الطلاب إلى كلمات المشتقة

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

ج. حدود البحث

بالنظر إلى المشكلات العديدة التي نشأت والوقت المحدود لبحث
مشكلات البحث، وأراد الباحث أن يحددها في : تأثير كفاءة تحليل الالمام
المشتقة في تعليم الصرف إلى كفاءة ترجمة النصوص اللغة العربية.

د. سؤال البحث

هل كفاءة تحليل الالمام المشتقة في تعليم الصرف تؤثر على كفاءة
ترجمة نصوص اللغة العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم
تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم
الإسلامية الحكومية برياو" . ؟

هـ. هدف البحث

لمعرفة هل كفاءة تحلي ل الالمام المشتقة في تعليم الصرف تؤثر على
كفاءة الترجمة نصوص اللغة العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس
في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم
الإسلامية الحكومية برياو .

و. أهمية البحث

أما أهمية البحث هو:

١. أهمية النظرية

يتوقع هذا البحث من الناحية النظرية أن تكون قادرة على المساهمة في
تعليم اللغة العربية. خصوصا لترقية الترجمة وتحليل الالمام المشتقة لدى الطلاب
في مستوى السادس بقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة
السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو .

٢. أهمية العملية

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

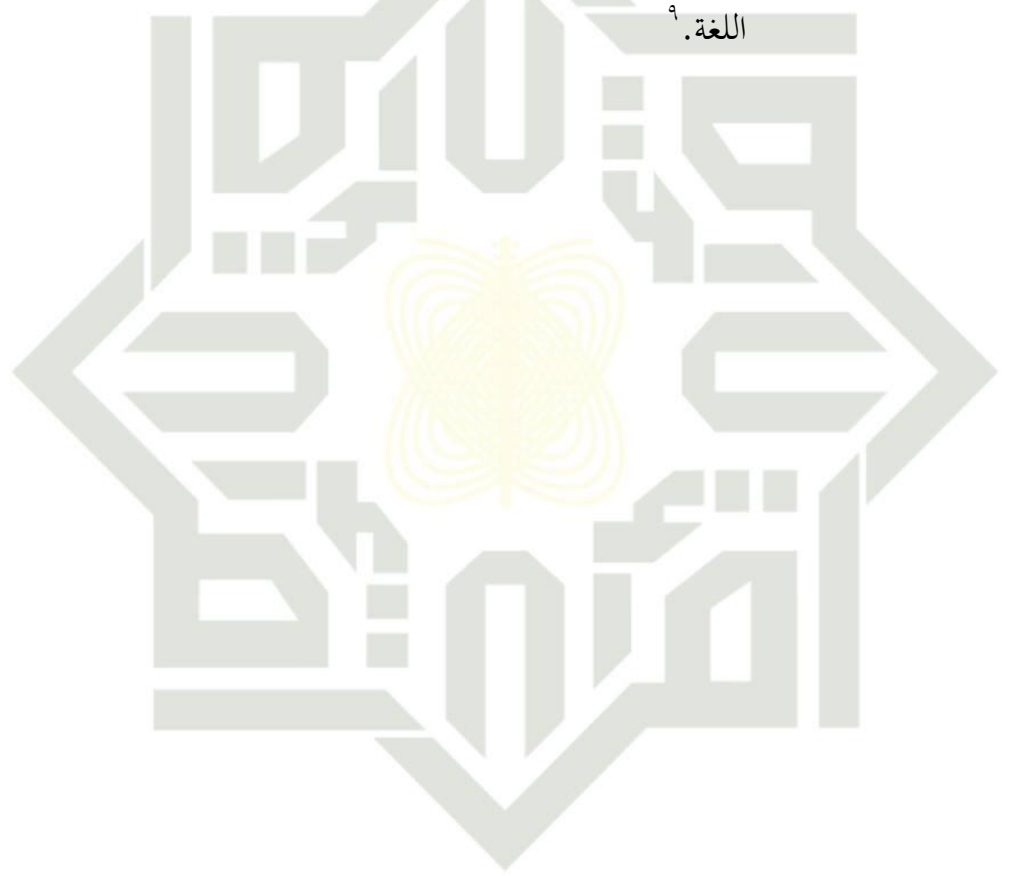
- أ) بالنسبة للمدرسين ، يعد هذا البحث بمثابة مساهمة في توسيع المعرفة والرؤى حول تعلم اللغة العربية لترقية الترجمة وتحليل الاسماء المشتقة لدى الطلاب في مستوى السادس
- ب) بالنسبة للطلاب أن يرفع كفاءة الترجمة وتحليل الاسماء المشتقة في تعليم اللغة العربية.
- ت) للباحث ، كأساس لمزيد اتقان فهم الترجمة وتحليل الاسماء المشتقة في تعليم اللغة العربية.

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ز. توضیح مصطلحات

۱. التأثير هو نتيجة تفاعل إجتماعي بين عاملين وهما المؤثر والمتأثر بحيث يخلق لدى المؤثر عليه رد فعل معين.⁶
۲. التحليل هو النظرى على وقعة (تأليف او فعل او اخر) ليعرف الواقع
۳. الاسم المشتق هي ما أخذ من غيره، و دل على شىء موصوف بصفة
۴. الترجمة اصطلاحية، على أنها نقل رسالة من لغة المصدر إلى لغة المتلقي (اندونيسي) من خلال التعبير أولاً عن معانيها والتعبير الثاني عن أسلوب اللغة.⁹



UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Saifuddin Kasim Riau

⁶ [www. Education.gov](http://www.education.gov)

⁷ *ibid. cit*

⁸ فؤاد النعمة. الملائخ القواعد اللغة العربية (لبونونان: دار الثقافة الإسلامية)

⁹ A Widya Martaya, *Seni Menerjemah*, (Cet.17; Yogyakarta: Kanisius, 1989), Hlm.11

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. المفهم النظري

١. كفاءة التحليل

كفاءة هي موهبة وتعتبر جزءاً مهماً من القدرة على إنجاز جزء معين من العمل عند مستوى محدد، وقد تكون الكفاءة بدنية أو عقلية، ولا يمكن التعبير عن الكفاءة بأنها فهم، أو قدرة، أو معرفة يتم تعلمها، أو اكتسابها، أو تحصيلها من الآخرين، أو الحياة اليومية، كما أنّ الطبيعة الفطرية للكفاءة تتعارض مع التحصيل والذي يمثل المعرفة، أو القدرة المكتسبة. التحليل هو تحقيق في حدث (كتابه، أفعاله، وما إلى ذلك) لمعرفة الوضع الحقيقي (السباب، الجلوس في القضية و غيره).

الكفاءة التحليلية هي قدرة الطلاب على وصف أو فصل شيء ما في أجزائه ويمكنهم البحث عن العلاقات بين هذه الأجزاء. التحليل هو القدرة على فصل المادة) المعلومات (إلى أجزائها الضرورية ، والبحث عن العلاقات بين أجزائها ، والقدرة على رؤية) التعرف (على مكوناتها ، وكيفية ارتباط المكونات وتنظيمها ، وتمييز الحقائق عن الخيال.

يتضمن هذا التحليل أيضاً القدرة على حل المشكلات غير الروتينية ، وإيجاد العلاقات ، وإثبات والتعليق على الأدلة ، وصياغة وإظهار حقيقة التعميم ، ولكن فقط في مرحلة التحليل لا يمكن تجميعها.

٢. الاسماء المشتقة

(أ) تعريف المشتقة

قبل ان نعرف ما هي اسم مشتق وفعل مشتق علينا أن نعرف تعريفات المشتق، وقد شرحها علماء الصرف، منها: قال مصطفى طوموم محمود أفندي عمر أن المشتق هو ما يأخذ من غيره



وله أصلا يرجع إليه ويتفرع منه، ولا بد فيه من أن يقارب أصله في المعنى ويشاركه في حروف الأصلية.¹⁰ وقال سحائب الرحمة والرضوان أمين المشتق هو أن تجد بين لفظين تناسبا في اللفظ والمعنى.¹¹ وقال عبد اللطيف المشتق هو بناء كلمة من كلمة أخرى.¹²

ينقسم المشتق إلى ثلاثة أقسام:

- ١) الإشتقاق الصغير هو أن تأخذ كلمة من كلمة أخرى يكن بينهما اتفاق في المعنى والأحرف الأصول، وترتيب في الأحرف.
- ٢) الإشتقاق الكبير هو يكون في ألفاظ بعضها مأخوذ من بعض مع الإتفاق في المعنى واللفظ، غير أن الخلاف يكون في ترتيب الأحرف.
- ٣) الإشتقاق الأكبر هو أن تأخذ لفظ ثم تعرض فيه تقاليبه الستة بتغيير المواضع الأحرف، وأن تكون هذه الصور المختلفة منتهية إلى معنى واحد.

ب) الاسم المشتق

هو ما أخذ من غيره ودل على شئ موصوف بصفة. أنواع الاسم المشتق: اسم الفاعل، واسم المفعول، والصفة المشبهة، واسم التفضيل، واسم الزمان، واسم المكان، واسم الألة.¹³ الفعل المشتق هو الذي يتحول إلى أمثلة مختلفة باشتقاق بعضها من بعض.

UIN SUSKA RIAU

¹⁰ محمود أفندي عمر. كتاب قواعد اللغة العربية (جاكرت: دار الكتب الإسلامية) الصفحة ٤٣

¹¹ سحائب الرحمة والرضوان أمين. شرح مجموع الصرف (سورابايا: الهداية) الصفحة ١٩

¹² Abdul Latif, *Kuasai Shorof Tasrif* (Jawa Tengah: Ahsan Media 2016) Hlm 187

¹³ Mu'ad Nikmah, *Op. Cit.*, Hlm. 47



الافعال التي تشتق من المصدر وهي خمسة وثلاثون بابا ستة منها للثلاثي المجرد واثني عشر لمنشعبة الثلاثي وواحد للرباعي المجرد وثلاثة لمنشعبة الرباعي وستة ملحق وخمسة ملحق تدحرج واثان ملحق اخر نجم. أما انواع الاسم المشتق:

(١) اسم الفاعل

هو اسم مشتق للدلالة على معنى مجرد حادث على فاعله.^{١٤} هو اسم مصوغ لمن وقع منه الفعل أو قام به، وهو من ثلاثي على وزن (فاعل) كناصر وظافر.

ويحول اسم الفاعل من الثلاثي المتعدي قياس عند قصد المبالغة إلى فاعل ومفعول وفعل وفعل وفعل، وتسمى صيغ المبالغة.

هو وصف دل على ومعنى واقع في الموصوف، أو قام به، حادث يتجدد بتجدد الأزمنية، وقتا بعد آخر.

هو اسم مشتق من المضارع لمن قام به الفعل بمعنى الحدوث واشتق منه لمناسبتهما في الوقوع صفة للنكرة وغيره وصغته من الثلاثي المجرد على وزن فاعل.

هو اسم مصوغ لمن وقع منه الفعل أو قام به. وهو من الثلاثي على وزن فاعل كناصر وظافر. ومن غيره على وزن مضارعه بإبدال حرف المضارعة ميما مضمومة وكسر ما قبل آخره كمنطلق ومتقدم.

وحذفت علامة الاستقبال من مضارع وأدخل الالف لِحفتها بين الناء والعين لانه في الاول يصير مشابها للمتكلم وفي الآخر يصير به مشابها لشبهة

الماضي وكسر عينه لانه بتقدير الفتح يصير مشابها لماضي.^{١٥}

وأما كيفية الترجمة اسم الفاعل فهو كما يلي:^{١٦}

❖ Yang me..	❖ Pelaku[...]
-------------	---------------

¹⁴ Has Pulus Dan Bahri Nst, القواعد النحوية و الأمثلة الإعرابية, (Medan, Walasri Publishing), Hlm. 189

¹⁵ Mahmud Efendi Umar, *Op. Cit.* Hlm 45

¹⁶ Abdul Latif, *Ensiklopedi Komplit Menguasai Shorof Tashrif*, (Jawa Tengah, Ahsan Media, 2016)

❖ Sang[...]	❖ Orang yang me/orang yang ber...
❖ Si[...]	❖ Hewan yang me/ yang ber..
❖ Pelaku aktivitas[...]	❖ Sesuatu yang me/ yang ber...
❖ Aktivist..	❖ Juru[...]
❖ Yang menjalankan..	❖ Yang ber../ber..
❖ Yang[...]	❖ Yang ter..
❖ Kata kerjanya saja	❖ Yang peroleh..
❖ Orang[...]	❖ ضبط سياق الجملة

كما في المثال التالي:

المثل الأول: "المُسْلِمُ الْبَالِغُ الْعَاقِلُ الْمُقِيمُ الْقَادِرُ السَّامِعُ مِنَ الْمَوْنِعِ : فَيَجِبُ عَلَيْهِ يَوْمَ رَمَضَانَ أَدَاءُ فِيهِ وَقْتِهِ:"

Muslim [yang] balig, [yang] berakal, [yang tidak bepergian], [yang mampu], [yang selamat] dan tidak ada halangan, ia wajib puasa ramadhan dan melaksanakan pada waktunya. : **تَجَلِسُ جَلْسَةً الْمَتَأَدَّبِ** engkau duduk sebagaimana duduknya orang [yang] beradab

المثل الثاني: عُمَرُو ابْنُ الْعَاصِ هُوَ فَاتِحٌ مِصْرَ: Amru bin ash adalah [sang] penakluk .mesir

(٢) اسم المفعول

هو اسم مشتق لما وقع عليه الفعل^{١٧}. وهو من الثلاثي على وزن (مفعول) كمنصور ومهزوم، ومن غيره على وزن اسم الفاعله مع فتح ما قبل الآخر كْمُكْرَمٌ ومُسْتَخْرَجٌ لكن تحذف منه واو المفعول إن كان فعله أجوف بعد نقل حركة العين إلى ما قبلها، كمصون ومقولن وتبدل الضمة التي قبل الياء كسرة لمناسبة الياء كميع ومدين، ولا يصاغ اسم المفعول من لازم، إلا مع الظرف أو الجار والمجرور أو المصدر.

¹⁷ Has Pulus Dan Bahri Nst, op. Cit, Hlm 190



اسم المفعول اسم مصوغ من مصدر الفعل المبني للمجهول للدلالة على ما وقع عليه الفعل . يصاغ اسم المفعول من الثلاثي على وزن مفعول ، ومن غير الثلاثي على وزن اسم فاعله مع فتح ما قبل الآخر . لا يصاغ اسم المفعول من اللازم إلا مع أو الجار والمجرور ، أو المصدر.¹⁸ وأما كيفية الترجمة اسم المفعول فهو كما يلي:

تعنى بالكلمات الإندونسي "

"yang di", "Di[...]", " yang peroleh", "ter[...]", "peroleh[...], yang dikenai[...], yang diberi[...], terkena[...], obyek[...], "yang mendapat[...], "sasaran[...], أو ضبط سياق الجملة.

selamat, anda peroleh ampunan = أَهْلًا أَنْتَ مُسْتَعْفَرٌ

aku yang memuji mereka yang peroleh = أَثْنَيْتُ الْمُتَاهِلِينَ فِي الدِّينِ = keahlian ilu agama

yang dikritik telah sadar diri = أَعْظَ الْمُتَقَدُّ

mereka kaum yang terdidik = هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُتَرَبُّونَ .

٣) صفة المشبهة باسم الفاعل

هو اسم مصوغ به لمن قام به الفعل لا على وجه الحدوث. وهي من فرح اللازم على ثلاثة أوزان:

(أ). فَعَلَ فِيمَا دَلَّ عَلَى حُزْنٍ :

- نَكِدَ/نَكِدَةٌ من فعل نَكِدَ = orang yang marah-marah

- فَرِحَ/فَرِحَةٌ من فعل فَرِحَ = orang yang gembira

¹⁸ على حارم و مصطفى أمين. النحو الواضح (مصر: الحكمة) ص ٨

¹⁹ Abdul Latif, *op.cit*, Hal. 233

- Hak Cipta Diindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

(ب). وَأَفْعَلٌ/فَعْلَاءٌ فيما دل على عيب:

- أعوراء/عوراء من فعل عَوَّرَ-يَعْوُرُ = orang yang buta sebelah

- أَعْمَى/أَعْمِيَاءٌ من فعل عمى-يعمى = orang yang buta

(ج). فَعْلَانٌ/فَعْلَى فيما دل على خلو:

- شَبَعًا/شَبَعِيٌّ من فعل شبع = orang yang mengisi

- غَضَبَانٌ/غَضَبِيٌّ من فعل غضب = orang yang marah²⁰

٤) اسم التفضيل

هو اسم مصوغ على وزن (أَفْعَلٌ) للدلالة على أن شيئين اشتركا في صفة، وزادى أحدهما على الآخر فيها كأفضل وأكبر.

اسم التفضيل اسم مشتق على وزن و أفعل ، للدلالة على أن شيئين اشتركا في صفة وزاد أحدهما عن الآخر في هذه الصفة . مثل : الشمس أكبر من الأرض.

ويسمى ما قبل اسم التفضيل مفضضة (وهو الشمس في مثالنا السابق).
ويسمى ما بعده مفضلا عليه (وهو الأرض في المثال السابق).²¹

يصاغ اسم التفضيل من الفعل الذي يجوز التعجب منه وهو الفعل الثلاث التام (أي غير الناقص) المتصرف (أي غير الجامد) المثبت (أي غير المنق)، المبني للمعلوم ، وليس الوصف منه على وزن أفعل الذي مؤنثه فعلا. مثل : الجبال اعلى من التلال.

²⁰ Abdul Latif, *op.cit*, Hal. 235

²¹ محمود أفندى، المراجع السابق. ص.



وإذا كان الفعل غير مستوف لهذه الشروط فلا يصاغ منه اسم التفضيل مباشرة وإنما يتوصل إلى التفضيل منه بذكر مصدره الصريح **عَدَّ** "أشد" أو "أكثر" أو "أعظم" و شبهها. ويعرب المصدر تمييزاً منصوباً.

كيفية الترجمة اسم التفضيل:

- (أ) إذا كان بعد اسم التفضيل "ال" أو مباشرة بعده اسم التمييز أو مضاف و ليس فيه حرف "من" بمعنى "paling" "أكثر" مما في مثال التالي: رَشِيدٌ أَذْكَ الطَّالِبِ = Rasyid paling pandai أَكْثَرُ مَالاً = paling banyak harta = syirk adalah dosa terbesar/paling besar
- (ب) إذا كان بعد اسم التفضيل حرف "مِنْ" بمعنى "(lebih) المزيد" مثل: هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا = dia lebih fasih lisan dari padaku

٥) اسما الزمان والمكان

اسم الزمان اسم مشتق للدلالة على زمان وقوع الفعل . مثل : موعد الامتحان أول يونيو. اسم المكان اسم مشتق للدلالة على مكان وقوع الفعل مثل : ملعب الكرة فسيح.

صوغ اسمي الزمان والمكان:

صوغ اسما الزمان والمكان من الفعل الثلاثي على وزنين:

(أ) على وزن مَفْعَل (بفتح العين)

- إذا كان الفعل معتل الآخر مثل : ملهى - مجرى

- إذا كان المضارع مفتوح العين أو مضمومها مثل

مَلْعَب (المضارع يلعب) مَصْنَع (المضارع يصنع) مَكْتَب

(المضارع يكتب) مَدْخَل (المضارع يدخل)

(ب) على وزن مَفْعَل (بكسر العين)

²² Abdul Latif, *op.cit*, Hal. 244



- إذا كان صحيح الآخر ومضارعه مكسور العين مثل : مَرَجِع (المضارع برفع) مَنَزَل (المضارع بنزل)
- إذا كان الفعل صحيح الآخر وأوله حرف علة مثل : مَوْعِد - مَوْرِد مَوْلِد (من الأفعال وعد - ورد - ولد)
- من الفعل غير الثلاثي.

يصاغ اسما الزمان والمكان من غير الثلاثي على وزن اسم المفعول مثل: مُجْتَمِع - مُسْتَوْدَع مُسْتَوْصَف - مُسْتَشْفَى.

كيفية الترجمة اسما الزمان والمكان:

(١) يزيد اسم الزمان بكلمات "waktu", "masa", "momen",

"pada pukul[...]", "saat", "jam", "timing" وكل كلمات التي

تظهر الزمان. كما في كلمة "

(٢) وفي ٢٦ فبراير ١٩٨٠ جَاءَ مَوْعِد تَبَادُل السُّفَرَاء "بترجمة: 26

februari 1980 waktu perjanjian tukar menukar delegasi tiba.

(٣) وأن يجعله خير مُلْتَقَى : -menjadikannya sebagai sebaik-

baik momen pertemuan

(٤) يزيد اسم المكان بكلمات "lokasi, tempat, negeri, zona, arena,"

kawasan, daerah, area, lintasan, hunian, sumber, poros,

sarang, markas, pusat, dan lokasi, tempat, negeri, zona, arena,"

كما في الجملة الأتية:

فإن الجنة هي المَأْوَى : المكانا surgalah hunian (tempat tinggal)

nya

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

(٥) أن لا يكون البيت في عمارة فيها فسّاق، أو مَجْمَعَات سَكْنِيَّة

rumah, hendaknya untuk tidak berada di *perumahan atau hunian* yang dihuni oleh orang-orang yang durhaka, yang ditengah-tengah *lokasi* renang (kolam renang) yang campur baur laki-laki perempuan dan yang semisal.²³

٦ اسم الآلة

اسم الآلة اسم مشتق للدلالة على الأداة التي وقع بها الفعل. و يصاغ اسم

الآلة من الفعل الثلاثي المتعدي على ثلاثة أوزان سماعية هي :

مفعال, مثل: ^{٢٤}

مِفْتَاح: alat membuka

مِنْشَار; Alat melihat

عِدَاد: Alat menghitung

بَرَاد: Alat mendinginkan;

غَسَالَة ; Alat pencuci

UIN SUSKA RIAU

²³ Abdul Latif, *op.cit*, Hal. 248

²⁴ Abdul Latif, *op.cit*, Hal. 252

٣. مفهوم الترجمة

أ) تعريف الترجمة

الترجمة لغة التفسير. أما إصطلاحاً نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى أي من لغة المنشودة إلى لغة الأم.^{٢٥}

الترجمة للقراءة لا يمكنك النسخ في مجال الترجمة، هناك مصطلحين ترجم تتم استخدام هذين المصطلحين في سياقات مختلفة، على الرغم من أن هذين المصطلحين يشيران إلى نقل الرسائل من لغة المصدر إلى اللغة الهدف بشكل عام، يشير مصطلح الترجمة إلى نقل الرسائل المكتوبة والشفوية ومع ذلك، إذا تمت مناقشة المصطلحين، يشير مصطلح الترجمة إلى نقل الرسالة كتابة، بينما يشير مصطلح تفسير إلى رسالة شفوية.^{٢٦}

لتقديم تعريف الترجمة، يمكننا تمييزها عن نقطتي فهم، هما فهم علم الخلية والمصطلحات فترجمة لغة هي:^{٢٧}

(١) نقل / نسخ من لغة إلى أخرى

(٢) ترجمة الأفكار إلى عمل.

الترجمة لغة هي من كلمة "ترجمة" أو باللغة العربية التي تعني "نسخ" أو "نقل"، "تفسير"، و"إخبار".

الترجمة اصطلاحية، على أنها نقل رسالة من لغة المصدر إلى لغة المتلقي (الهدف) من خلال التعبير أولاً عن معانيها والتعبير الثاني

²⁵ يزيد بسطامي، تدرّيس طريقة الترجمة من اللغة الإندونيسيا إلى لغة العربية بمعهد الدراسات القرآنية، ٢٠١٢/٢٠١٣. مالانج، ص: ٥٤.

²⁶ Subaruddin Garancang, *Kontekstualisasi Preposisi Bahasa Arab Analisis Terhadap Al-Qur'an Dan Terjemah* (Cet. I; Makassar: Alauddin University Press, 2012), Hlm. 57

²⁷ Tim Penyusun Kamus Pusat Pembinaan Dan Pengembangan Bahasa, Dinas Pendidikan Dan Kebudayaan, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Edisi Kedua (Cet. I; Jakarta: Balai Pustaka, 1991), Hlm.

104



أسلوب اللغة.²⁸ في مصطلحات الترجمة التي يفسرها العديد من منظري الترجمة يقدم معاني أو تعريفات مختلفة للترجمة. الترجمة هي معرفة عرفتها البشرية منذ العصور القديمة. يعرف عالم اللغة الألمانية Jager. الترجمة على أنها تحويل النص من لغة إلى أخرى دون تغيير محتويات النص الأصلي. وفقاً لجاكوبسون، تشتمل الترجمة على ثلاث مجموعات، وهي ترجمة داخل اللغة، تشير إلى الجهود المبذولة للتعبير عن فكر في نفس اللغة، الترجمة بين اللغات "ترجمة" بالإنجليزية، وهي محاولة ترجمة أفكار من لغة إلى لغة أخرى و intersemiotic الترجمة لترجمة فكرة من لغة اللفظية الى لغة غير لفظية.²⁹

ب) أهداف الترجمة

الغرض من الترجمة هو نقل الأخبار بلغة المستلم. ومع ذلك، عند نقل الأخبار من خلال لغة المستلم، يلزم إجراء بعض التعديلات على القواعد والمفردات.³⁰

تيومارك : بأن أهداف الترجمة يصف على الخمسة ، وهي:

- ١) للمساهمة المعرفة والوثائق بين الطوائف والمجموعات اللغوية .
- ٢) لتعزيز المعلومات والتكنولوجيا ، وخاصة لدولة ثالثة ورابعة (يعني البلد الذي لم يكن المشايعة اللغة).
- ٣) لشرح الثقافة العرقية واختلافه من التلوث.
- ٤) لجعل الأعمال حول قيمة المقدسة الدينية والفنية في الفنون والعلوم الإنسانية ، وكذلك ورقة علمية ، بحيث يمكن أن تصل إلى جميع أنحاء العالم.

²⁸ Widya Martaya, *Seni Menerjemah*, (Cet.17; Yogyakarta: Kanisius, 1989), Hlm.11

²⁹ Suh. Arif Rokhman., *Penerjemah Teks Inggris Teori Dan Latihan*, (Cet: I Yogyakarta, Pyramid Publisher, 2006), Hlm. 9-10

³⁰ M. Zaka Al-Farisi., *Pedoman Penerjemahan Bahasa Arab Indonesia*, (Cet.I; Bandung: PT.

Remaja Rosdakarya Offset, 2011), Hlm. 21



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٥) لتسهيل تعليم اللغة الأجنبية .

بالإضافة إلى ذلك ، فإن الهدف العملي الترجمة هو مساعدة القارئ على فهم ولاية النص المستهدف (هذه الفكرة ، فكرة النص ، والأفكار، والمشاعر) المشار إليها من قبل صاحب نص المصدر.^{٣١} ترجمة اللهجة العربية إلى الطلاب الإندونيسيين يجب أن يعترفوا العدد الجملة الفعلية والإسمية. قال زাকা الفارس في كتابه، تهدف الترجمة إلى إنتاج عمل ترجمة يمكن أن يقدم معنى أقرب إلى المعنى في لغة المصدر. وهكذا، يتمحور نشاط الترجمة حول جهود إعادة إنتاج المعادل الطبيعي الأقرب للرسالة الواردة في لغة المصدر إلى لغة المستلم^{٣٢}. قال دوغلاس روبنسون أن شروط الترجمة والمترجمين هي الترجمة الجيدة ترجمة موثوقة لحقيقتها ودقتها. لإنتاج ترجمة، لا يترجم المترجم الخطاب مباشرة من لغة إلى لغة أخرى. يجب على المترجم الانتباه إلى أشياء مختلفة حتى يمكن قبول نتائج الترجمة وعدم تغيير الرسالة والمعنى المقصود من المؤلف في لغة المصدر أو في اللغة الأصلية. يجب أن يكون المترجمون قادرين أيضًا على استيعاب المعنى المفاهيمي للمصطلح في لغة المستسلم. إذا كان المترجم غير قادر على مقارنة المعنى الصحيح، فسوف ينشأ سوء فهم للمعنى. يقول نابان إنه ليس من المبالغة القول بأن الترجمة السيئة ستضلل وتسمم القارئ.

وبالنظر إلى أن المترجمين لا يبحثون عن المعادلات فقط ولكن الرسائل والمفاهيم والمعاني تجاه لغة المصدر، فإن المترجمين الفورين لديهم الشروط كما ذكرها Suryawinata على النحو التالي^{٣٣}:

(١) إتقان لغة المستسلم و المصدر

³¹ Ibid, Hlm. 8

³² E. Sadtono, *Pedoman Penejemahan*, Jakarta: Pusat Pembinaan Dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional, 1985), Hlm. 9

³³ Djuwairiah Ahmad, *Buku Daras Translation I*, Hlm.37-39

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- (٢) بتعرف على ثقافة المستليم و المصدر
- (٣) اتقان موضوع أو قضية النص المترج
- (٤) القدرة على فهم اللغة المكتوبة أو مستويات التقبل
- (٥) القدرة على التعبير عن الأفكار كتابة / على مستوى إنتاجي.
- (٦) القدرة على استخدام القواميس والمراجع الأخرى

الإضافة إلى ذلك ، طرحت Netwmark متطلبات ترجمة إضافية وهي^{٣٤}:

- (١) يصبح المترجمون أعضاء في هيئات الترجمة المهنية
 - (٢) المترجم مسؤول عن النص المترجم المكافئ للمؤلف
 - (٣) يجب أن يكون المترجمون صادقين في ترجمة النص طالما أن مادة الترجمة لا تنتهك المعايير المعمول بها أو المراجع الأخلاقية
 - (٤) يجب أن يكون لدى المترجمين خلفية تعليمية عليا في مجال الترجمة.
 - (٥) يجب أن يكون لدى المترجمين خبرة في الترجمة.
- بالتالي ، يمكن للمؤلف أن يستنتج أنه لكي يصبح مترجما محترفا يجب أن تدعمه قدرة ثنائية اللغة متوازنة ، وأن يكون قادرا على استخدام القاموس.

(ج) أقسام الترجمة

تنقسم الترجمة إلى ترجمة حرفية أو لفظية أو تقليدية ، وإلى ترجمة معنوية أو:

- (١) الترجمة الحرفية

³⁴ *ibid*, Hlm.37-39



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

هي نقل الكلام من لغة إلى أخرى وتراعي في ذلك محاكاة الأصل في عدد كلماته ونظمها وترتيبها . فهي تشبه وضع المرادف مكان مرادفها .

(٢) الترجمة المعنوية

هي شرح الكلام وبيان معناه بلغة أخرى مع مراعاة مكافأة للنص في المعاني والإغراض ، واستقلال صيغة الترجمة عن الأصل ، بحيث يمكن أن يستغنى بها عنه ، كأنه لا أصل هناك ولا فرع.

وبالنظر إلى جانب آخر عز الدين محمد نور محيب استشهد كتبها مهيد ، تعرض أربعة نماذج الترجمة على النحو التالي :

(١) الترجمة الحرفية

وهي الترجمة مع النص الاصيل نسخ عملي حرفيا ، دون ثغور ، هيكل الحكم وبغض النظر عن معان المصطلحات الواردة في اللغة المصدر

(٢) الترجمة بالأصرف

وغالبا ما تسمى التكييف . في ترجمة هذا النموذج ، نص اللغة الأصلية مكتوبة جملة جملة من قبل الحكم والنظر في هيكل من الدين

، ومعاني المصطلحات والتعابير والعبارات

(٣) الترجمة الإبداعية

وتسمى أيضا بترجمة معنى دون ترك النص الحري

(٤) ترجمة حرفية

³⁵ Ph. Mansur dan Kustiwan, دليل الكتاب والترجمة (jakarta:pt. Moyo segoro agung, 2002), H. 21

معنوية الإختلط بين ترجمة حرفية و ترجمة إبداعية

(٥) الترجمة الفكرة

التي أجرتها واضعي النص المكتوب مسبقا في دعم اللغة الأجنبية

(٦) الترجمة التفسيرية

أي ترجمة الأفكار التي هي العشوائية في اللغة المصدر

(٧) ترجمة تلخيصية

هي ترجمة تعرض فكرة الرئيس فقط من تكلفة نص الأصل^{٣٦}،

برمية - الحقائق والحقائق الموضوعية.

(د) أساليب الترجمة

أساليب لغة أصله من مناهج (metode) في اللغة الإنجليزي

. الأسلوب هو وسيلة للقيام الأمور ، وخاصة فيما يتعلق بخطة معينة.^{٣٦}

نيومارك أكثر تفصيلا (التي استشهد ما زاكا الفارسي) يقسم

الترجمة اشتقة من تشديد اللغة المصدر واللغة الهدف . هذان تأكيدان

مختلفة ثم يجمعها في ثمانية طريقة الترجمة كما في الرسم البياني التالي :^{٣٧}

(١) تقنيات لغة المصدر

❖ الترجمة كلمة فكلمة

يركز هذا الأسلوب على حرفية يرتبط ارتباطا وثيقا مستوى الكلمات .

قد تكون مزايا هذه الطريقة أسهل للقارئ أن يحفظ معنى كلمة فكلمة في

الجملة

❖ الترجمة الحرفية

طريقة الترجمة الحرفية هي مطبعا جدا على النص المصدر . لم يتم

التشكيك في مسألة السباق أيضا . بجانب ذلك ، أعراض تدخل في

³⁶ Achayah machali, *pedoman bagi penerjemah*, (Bandung: Kaifa Pt. Mizan Pustaka 2009). H. 75

³⁷ Ibid Hal. 56



كثير من الأحيان لا مفر منه ، لأنه أولويات جدا شكل " ، من المحتمل جدا بعد معني المهملة ، وبالتالي فإن الرسالة لا تصل إلى القارئ من النص ، بالإضافة إلى ذلك ، نتائج الترجمة يشعر قاسية وأقل الطبيعي للمترجم لا تفرض قواعد اللغة العربية إلى الإندونيسية

❖ الترجمة الوفية

مع هذا الأسلوب بسعي مترجم الوفية قد يصرف معنى السياقي من قواعد اللغة مصدر على الرغم من كسر الهدف . في هذه الترجمة تقل وحفظ على المفردات وتسلسل النحوية في الترجمة في مثل هذه الطريقة . ويسعى هذا الأسلوب إلى الوفية تماما النية وتحقيق مؤلف نص اللغة المصدر

❖ الترجمة الدلالية

أساليب الترجمة الدلالية ركز غويا على إيجاد المعادل *padanan* في مستوى الكلمات ، ولكن لا تزال ثقافة اللغة المصدر وقلق بالغ إزاء الموارد ترجمات القيمة الجمالية *nilai estetika* ملزمة ، تؤثر سلبا على معنى أن تكون في وئام مع السجع ، وكذلك الألعاب وتكرار الكلمات التي هزت وأساليب الترجمة الدلالية أكثر مرونة وتسمح بالحلم الترجمة على التعاطف مع نص المصدر .

(٢) لقيات لغة الهدف

❖ الترجمة التكيفية

أساليب ترجمة التكيف هي الترجمة الأكثر الحرة . ترجمة تحاول تغيير ثقافة ومواءمة لغة المصدر في لغة الهدف . وتستخدم هذه الطريقة عادة في ترجمة المسرحية أو القصيدة من خلال الحفاظ على موضوع والشخصيات ، وقصة .

❖ الترجمة العالية

Hak Cipta milik UIN Suska Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.



في الواقع ، ليست ملزمة ترجمة مجانية من مطابقة البحث ومستوى الكلمات أو الحمل ، مطابقة البحث يميل إلى التركيز على النص . لهذا الأسلوب هو عادة إعادة الصياغة أطول من نص الأصلي ، والتي لا تحفظ الرسائل وفقا لرسالة وردت في نص لغة المصدر.

❖ الترجمة الاصطلاحية

طريقة ترجمة اصطلاحية التي تنتج رسالة لغة المصدر ، ولكنه يميل إلى تشويه الفروق الدقيقة في المعنى ، ويرجع ذلك إلى استخدام مختلف المترجمين يفضلون العمومية والتعبير التي لا يوجد في لغة المصدر.

❖ الترجمة التواصلية

طريقة الترجمة التواصلية للكشف عن المعنى السياقي من لغة المصدر بدقة وتستجيب للغاية تأثير ترجمة القارئ. و في معرض تعليقه على ثمانية طرق الترجمة نيومارك سابق. ووفقا له لا يوجد سوى اثنين الأساليب التي تعتبر لتحقيق الهدف الرئيسي من الترجمة، والترجمة الدلالية والترجمة التواصلية.

ب. المفهوم الإجرائي

كما عرفنا من الفصل الأول أن حد البحث فيما يلي : تأثير كفاءة تحليل للكلمة المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النص العربي لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو .

١. مؤشرات المتغير المستقل (كفاءة تحليل للكلمة المشتقة في تعليم الصرف):

(أ) يستطيع الطلاب أن يعينوا الإسم الفاعل في نص العربية

Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ب) يستطيع الطلاب أن يعينوا الإسم المفعول في نص العربية

ج) يستطيع الطلاب أن يعينوا صفة المشبهة بإسم الفاعل في العربية

د) يستطيع الطلاب أن يعينوا الإسم التفضيل في نص العربية

هـ) يستطيع التلاميذ يعينوا الإسم الزمان في نص العربية

و) يستطيع التلاميذ أن يعينوا الإسم المكان في نص العربية

٢. مؤشرات المتغير التابع (كفاءة ترجمة)

أ) يستطيع الطلاب أن يترجموا الاسماء المشتقة في نص العربية

ب) يستطيع الطلاب أن يعينوا المعنى المناسب بكلمات المشتقة في نص العربية

ج) يستطيع الطلاب أن يفرقوا معنى كل أنواع كلمات المشتقة

ج. الدراسة السابقة

الدراسة السابقة هي بحث مستخدم كالمقارنة لإبتعاد التقليد عن كتابة عملية ولتأكيد البحث الذي قام بها الباحث.

والدراسة السابقة التي تتعلق فهي البحث قامت بها سري أفراني نكها طالبة من قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو سنة ٢٠١٨، وموضوع بحثها "تأثير فهم الجملة في مهارة الكتابة لدى التلاميذ في المدرسة الثانوية الإسلامية بمعهد دار الحكمة بيكنبارو".

أما البحث الذي سيبحث الباحث فهو: "تأثير كفاءة تحليل للكلمة المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النص العربي لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

الفرق بين بحثها والبحث الذي سيقوم به الباحث أنها تركز في جملة الإسمية، ونتيجة التأثير المحسولة عن $= 0.103$ ، وتقع تلك النتيجة بين النتيجة $0.200 - 0.400$ ، فلذلك تسمى أيضا الدرجة الإرتبطية في $1\% = 0.470$ ، والدرجة الإرتبطية في $5\% = 0.367$ أكبر من نتيجة التأثير المحسولة. أما الباحث سيركز في تحليل كلمات المشتق في نص اللغة العربية.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak cipta milik UIN Suska Riau State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau



د. فرضية البحث

الفرضية هي إجابة مؤقتة لمشكلة البحث التي لا تزال حقيقتها ضعيفة، لذلك يجب اختبارها تجريبيا (الفرضية تأتي من كلمة "hypo" التي تعني أدناها و "thesa" التي تعني الحقيقة). تعتبر فرضية مفيدة في البحث. بدون فرضية، لكن يكون هناك تقدم في البصيرة في جمع الحقائق التجريبية.³⁸

إذا كان هناك فرق بين الطبقة التجريبية وفئة التحكم، فإن الفرضية في

هذه الدراسة:

Ha : يوجد تأثير هام بين كفاءة تحليل الاسماء المشتقة وكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو

Ho : لا يوجد تأثير هام بين كفاءة تحليل الاسماء المشتقة وكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

³⁸ Mahmud, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Pustaka Setia, 2011) Hlm 133

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. تصميم البحث

هذا البحث بحث ارتباطية ، والبيانات تظهر بالرقم ، وتحلل بالطريقة الاحصائية . والبحث الكمي يتكون من المنهج التجريبي والمنهج غير التجريبي^٢ وهذا البحث بحث في المنهج غير التجريبي يعني الارتباط ، يتكون من المتغير المستقل (X) والمتغير التابع (Y) متغير X هو كفاءة تحليل الاسماء المشتقة ، إما متغير Y هو كفاءة الترجمة.

ب. مكانه البحث وزمان

سيقوم الباحث بالبحث في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو. وزمان البحث في ١٧ ماري ٢٠٢١ إلى ١٧ يولي ٢٠٢١.

ج. أفراد البحث و موضوعه

أما أفراد هذا البحث فهو الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو، وموضوعه هو تأثير كفاءة تحليل للكلمات المشتقة في تعليم الصرف وكفاءة ترجمة.

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

³⁹ Noch. Aini, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Hilal Pustaka: Malang, 2007)

د. مجتمع البحث و عينته

أما مجتمع البحث فهو جميع الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو سنة دراسة ٢٠٢٠-٢٠٢١ وعدددهم ١١١ طلاب. ومجموع الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو فهو :

"الجدول الأول"

نمرة	الفصا الدراسي	محدد الطلاب
٠١	السادس "أ"	٢٢
٠٢	السادس "ب"	٢٣
٠٣	السادس "ج"	٢٣
٠٤	السادس "د"	٢١
٠٥	السادس "هـ"	٢٢

وقال . Suhursimi Arikunto إن كان مجتمع البحث أقل من المائة فيحسن أن يؤخذ كله . فيسمى البحث بحثا مجتمعيا وإن كان أكثر من المائة فحاز أن يوحد بين ٢٥-٢٢ في المائة أو ١٠-١٥ في المائة أو أكثر.^{٤٠}

Moch ainin يقول أيضا في كتابه Metodologi

Penelitian Bahasa Arab أن في تعيين عدد العينة في البحث

الوصفي هو ١٠ في المائة من المجتمع ، ولكن إذا كانت المجتمع صغيرا فعينه

⁴⁰ Suharni Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Yogyakarta: Pt.Rineka Cipta, 2006) Hlm.134.



في المائة " . وأخذت الباحثة عينة بحثها بعدد ١٥ في المائة من المجتمع ١٤ %
من ١١١ طلاب - ١٥ طلاب.^{٤١}

أما طريقة أخذ العينة المستخدمة في العينة الطبقية. أخذ الباحث هذه
الطريقة لأن المجتمع مجتمع فرعي أو له حصن مختلفة يعني من الفصول الطبيعية
والاجتماعية والدينية. لذلك، سيتم تمثيل كل مجموعة بأعضائها المختار
كعينات.

هـ. أدوات جمع البيانات

طريقة جمع البيانات في هذا البحث تتكون من طريقتين فهما:

١. الاختبار

هذا الاختبار مستخدم لمعرفة كيف قدرة طلاب في الفصل الدراسي
السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان
الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو في فهم الاسماء المشتقة وفي تعليم
الصرف و ترجمة النصوص العربية. أستخدم إختبرات من إعداد المعلم هي شكل
إختبارات الإختيار من متعدد لقياس الذاكرة الأكثر تعقيدا، وقدرات الفهم
والتطبيق. أيضا استخدام الإختيار من متعدد لقياس قدرة شحص وتقنيته
بشكل موضوعي.

٢. الوثائق

قابل الباحث فرد البيانات بتوثيق النتيجة التي الموجودة في الفصل
الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة

⁴¹ Hartono, *Statistik Untuk Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010)

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو وهذه مستخدمة لمعرفة نتيجة مادة الصرف وتأثيره إلى كفاءة الترجمة الناص اللغة العربية. وهذه أداة جمع البيانات مستخدمة لمعرفة تأثير كفاءة تحليل الالقاء المشتقة في تعليم الصرف إلى كفاءة الترجمة النص اللغة العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو .

و. طريقة تحليل البيانات

لتحليل البيانات في هذا البحث تستعمل الباحث طريقة الإحصائية بسبب أن البيانات عليها متعلقة بتأثير أو الارتباط بين المتغيرين. لذلك الطريقة المناسبة بهذه البيانات في لحظة المنتج.

هذه الطريقة استخدامة إذا كانت البيانات المراد ارتباطها أو تحليلها في بالمتطلبات التالي:^{٤٢}

١. يجب أن تكون المتغيرات مترابطة في شكل الأعراض المستمرة أو بيانات النسبة وبيانات القاحلة
٢. العينة التي يبحث عنها لها خصائص متجانسة أو شبه متجانسة .
٣. الانحدار هو الانحدار الخطي.

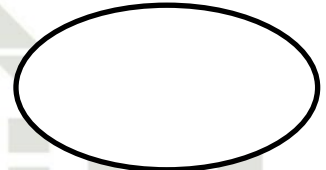
لذلك ، إذا كان بحث عن التأثير أو بحث عن الارتباط بياناتها تناسبين بحيث السابقة فطريقة تحليلها في نفس الطريقة يعني لحظة المنتج . وفي هذا الحال بين بحث عن التأثير أو بحث عن الارتباط نفس الشيء وهما مستعملان نفس الرموز.

⁴² Ibid, hal

طريقة لحظة المنتج تستعمل للعينة الصغيرة أو العينة الكبيرة ، والعينة الصغيرة عددها أصغر من ٣٠ فردا ، إما العينة الكبيرة عددها ٣٠ فردا أو أكثر . وهذا البحث يستعمل العينة الصغيرة لأن عددها ١٥ فردا.

أما رموز لحظة المنتج قسمان : باستخدام الانحراف المعياري *Standar* (*Deviiasi*) وباستخدام نتائجه الأصل . والنتيجة باستخدام كل من الصيغ هي نفسها لذلك ، اختر الباحث على طريقة تحليل البيانات في هذا البحث، برموز :

$$R_{xy} = \frac{\sum xy}{N \times SDx \times SDy}$$



$$SDx = \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}}$$

$$SDy = \sqrt{\sum \frac{y^2}{N}}$$

\sum = مجتمع

R = العلاقة

N = مجموعة العينة

X = المتغير المستقل

y = المتغير التابع

$\sum xy$ = نتائج الضرب بين متغير مستقلة بالعشرات منم تايم

SDx = نتائج الانحراف المعياري المتغير التابع

Sdy = نتائج الانحراف المعياري المتغير المستقل.

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

هذا النتيجة الارتباط الإيجابي "r product moment" ، ونستعمل الباحث "النتيجة الارتباط الإيجاب" "r Product moment" الدرجة الارتباطية هام ١% و الدرجة الارتباطية هام ٥% لمعرفة دراجة الارتباط و التأثير من متغيرين في البحث وكذلك لمعرفة هل متغير المستقل (كفاءة التحليل كلمة المشتقة) يؤثر في متغير السابع (كفاءة الترجمة) تأثيرا هاما أو ضعيفا.

تفسير بسيط من الحسابات التي تم التحصيل عليها ، بناءً على r ، فإن المقدار التوجيهي المذكور سابقاً xy تقع قيمة r بين ١% - ٥%. لذلك يمكن القول أن الارتباط بين المتغيرين X و Y هو ارتباط يصنف على أنه ضعيف ومنخفض. التفسير باستخدام جدول النتيجة الارتباط الإيجاب "r Product moment" الدرجة الارتباطية هام ١% و الدرجة الارتباطية هام ٥% بصياغة الفرضية البديلة hipotesa "هناك علاقة إيجابية ذات دلالة إحصائية بين المتغير X والمتغير Y ". بصياغة الفرضية الصفرية hipotesa: "لا شيء لا يوجد ارتباط إيجابي مهم بين المتغيرين X و Y ".

H_a : يوجد تأثير موجبة بين كفاءة تحليل الاسماء المشتقة وكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو

H_o : لا يوجد تأثير موجبة بين كفاءة تحليل الاسماء المشتقة وكفاءة الترجمة لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

بعد أن حلل الباحث عن البيانات الموجودة فوجد الباحث نتيجة البحث من هذا البحث بالإختبار. وكذلك البيانات في الوثائق لتعزيز البيانات. فأخذ الباحث الخلاصة من الإختبارها في $1\% = 0,01$ ، والدرجة الإرتباطية في $5\% = 0,641$ أصغر من نتيجة التأثير المحسولة. وهذه النتيجة تدل على أن يوجد تأثير موجوبة بين كفاءة تحليل الإلتقاء المشتقة في تعليم الصرف على كفاءة ترجمة النصوص العربية لدى الطلاب في الفصل الدراسي السادس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو. ويقال بأن نتيجة التأثير بين المتغير X بمتغير Y توجد التأثير هام حتى يوجد التأثير بينهما، وتكون H_0 مردودة و H_a مقبولة.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ب. توصيات البحث

تقدم الباحث التوصيات كما يلي:

١. للمدرس

من المتوقع أن يقوم المعلمون دائما بتدريب الطلاب على تحليل الأسماء المشتقة وتعرفها في تعليم الصرف وترجمة النصوص العربية.

٢. للطلاب

من المتوقع أن يتمكن الطلاب من تدريب تحليل الأسماء المشتقة وتعرفها في تعليم الصرف وترجمة النصوص العربية.



UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

قائمة المراجع

1. اللغة العربية

محمود أفندي عمر. كتاب قواعد اللغة العربي (جاكرت: دار الكتب الاسلامية)

سحائب الرحمة. والرضوان أمين. شرح مجموع الصرف (سورابايا: الهداية)

فؤاد نعمة. ملخص قواعد اللغة العربية (لبنان: الدار الثقافة بيروت)

يزيد بسطامي، تدريس طريقة الترجمة من اللغة الإندونيسيا إلى لغة العربية بمعهد الدراسات

القرآنية، ٢٠١٢/٢٠١٣. مالانج. ص: ٥٢٨.

مصطفى الغلامى. جميع الدروس العربية (بيروت: مكتبة الإشيخة)

على حارم و مصطفى أمين. النحو الواضح (مصر: الحكمة)

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



ب. اللغة الأجنبية

- © Hak cipta milik UIN Suska Riau
- State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau
1. Ahmad Fauzan Dan Ummu Ahmad Fauzan, *Qoidah-Qoidah Ilmu Nahwu Dan Shorof*
2. Zaka Al Farizi, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*, (Bndung: Pt Remaja Rosda Karya, 2004)
3. Mhd Azhar, *Al-Azhar Pedoman Praktis Menerjema Arab – Indonisia*, (Sukaharjo: Ahsan Media) Hlm 59
4. Abdul Latif, *Kuasai Shorof Tasrif* (Jawa Tengah:Ahsan Media 2016)
5. Irfas Pulus Dan Bahri Nst, *القواعد النحوية و الأمثلة الإعرابية*, (Medan, Walasri Publishing)
6. Sabaruddin Garancang, *Kontekstualisasi Preposisi Bahasa Arab Analisis Terhadap Al-Qur'an Dan Terjemah* (Cet. I; Makassar: Alauddin University Press, 2012)
7. Tim Penyusun Kamus Pusat Pembinaan Dan Pengembangan Bahasa, Dinas Pendidikan Dan Kebudayaan, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Edisi Kedua (Cet. I; Jakarta: Balai Pustaka, 1991)
8. A. Widya martaya, *Seni Menerjemah*, (Cet.17; Yogyakarta: Kanisius, 1989)
9. Mh. Arif Rokhman., *Penerjemah Teks Inggris Teori dan Latihan*, (cet: I Yogyakarta, Pyramid Publisher, 2006)
10. M. Zaka Al-Farisi., *Pedoman Penerjemahan Bahasa Arab Indonesia*, (Cet.I; Bandung: PT. Remaja Rosdakarya Offset, 2011)
11. E. Sadtono, *Pedoman Penerjemahan*, Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional, 1985)
12. Dwairiah Ahmad, *Buku Daras Translation I*

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

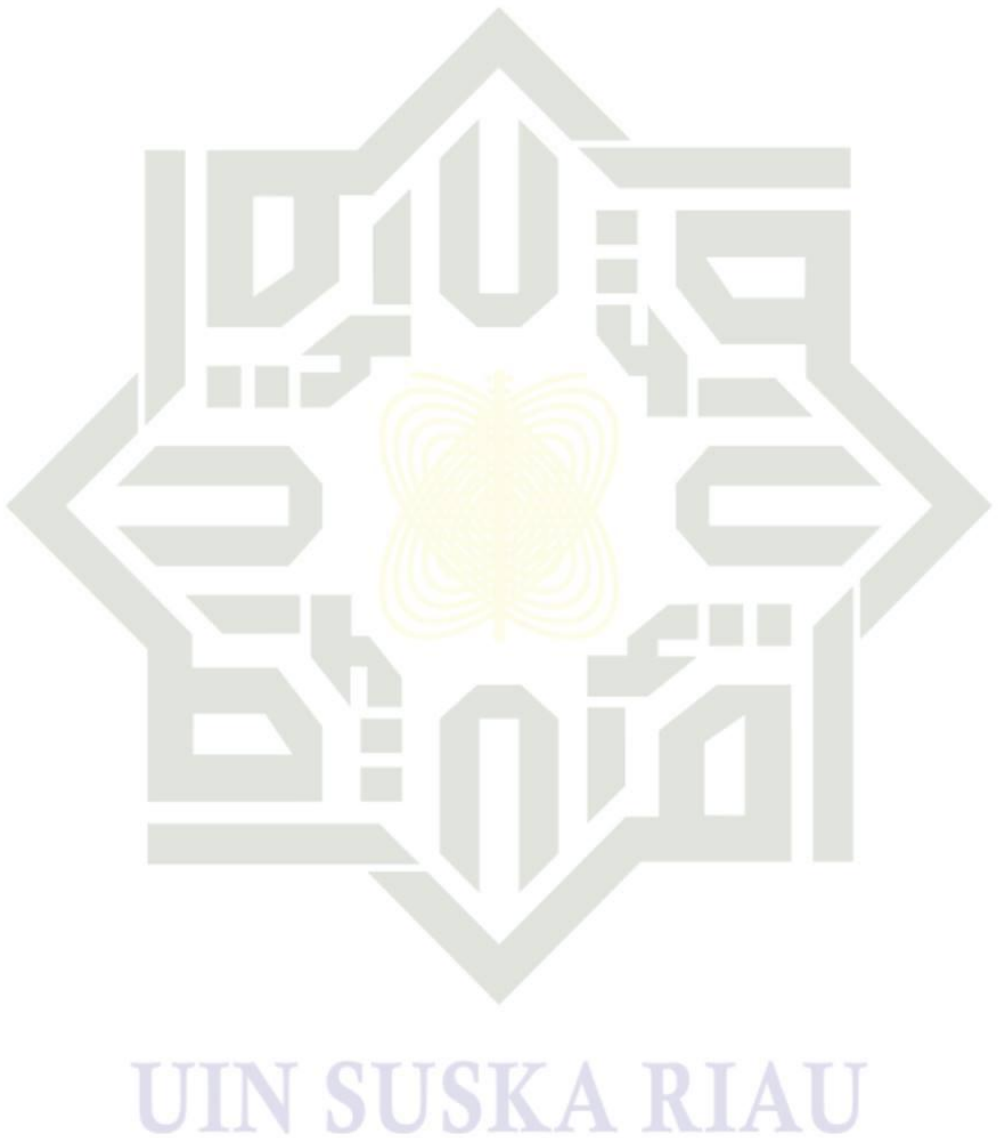
Mahmud, *metode penelitian pendidikan*, (bandung:pustaka setia, 2011)

Moch. Aini, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Hilal Pustaka: Malang, 2007)

Hartono, *Statistik Untuk Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010)

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



الجدول الأول

النتيجة الارتباط الإيجاب "Product moment" r الدرجة الارتباطية هام
%١ و الدرجة الارتباطية هام %٥

TARAF SIGNIFIKAN		Df
%١	%٥	
٠,٠٠٠٠	٠,٠٩٩٧	١
٠,٠٩٩٠	٠,٠٩٥٠	٢
٠,٠٩٥٩	٠,٠٨٧٨	٣
٠,٠٩١٧	٠,٠٨١١	٤
٠,٠٨٧٤	٠,٠٧٥٤	٥
٠,٠٨٣٤	٠,٠٧٠٧	٦
٠,٠٧٩٨	٠,٠٦٦٦	٧
٠,٠٧٦٥	٠,٠٦٣٢	٨
٠,٠٧٣٥	٠,٠٦٠٢	٩
٠,٠٧٠٨	٠,٠٥٧٦	١٠
٠,٠٦٨٤	٠,٠٥٥٣	١١
٠,٠٦٦١	٠,٠٥٣٢	١٢
٠,٠٦٤١	٠,٠٥١٤	١٣
٠,٠٦٢٣	٠,٠٤٩٧	١٤
٠,٠٦٠٦	٠,٠٤٨٢	١٥
٠,٠٥٩٠	٠,٠٤٦٨	١٦
٠,٠٥٧٥	٠,٠٤٥٦	١٧
٠,٠٥٦١	٠,٠٤٤٤	١٨
٠,٠٥٤٩	٠,٠٤٣٣	١٩
٠,٠٥٣٧	٠,٠٤٢٣	٢٠

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

62011	00313	21
62012	00320	22
01010	00369	23
00000	00388	24
69311	00381	25
00387	00373	26
00370	00367	27
00363	00361	28
60310	00350	29
93311	00349	30
00318	00325	35
00393	00303	40
00372	00288	45
00300	00273	50
00320	00250	60
00302	00232	70
00283	00217	80
00267	00200	90
00200	00190	100
00228	00173	120
00208	00159	150
00181	00138	200
00148	00113	300
00128	00098	400
00110	00088	500
00081	00062	1000

© Hak cipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Soal Test Kemampuan Menganalisis Kata-Kata Musytak Dan Kemampuan Menerjemah

عمرؤ بن العاص هو فاتح مصر.

pilihlah jawaban antara a, b,c dan d yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. عمرؤ
- b. العاص
- c. فاتح
- d. مصر

Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. amru bin ash adalah sang penakluk mesir
- b. amru bin ash adalah ditaklukan mesir
- c. amru bin ash adalah ditakluki mesir
- d amru bin ash adalah penaklukan mesir

أنت رجول أكل

- pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. أنت
- b. رجول
- c. أكل
- d. رجال

4. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. kamu memang hobi makan
- b. kamu memang memakan

- 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
- 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



- c. kamu memang laki-laki makan
 d. kamu memang makan

٢٠ محمد مختار من الله رسولاً.

5. Pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. رسول b. من c. الله d. هذا

5. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. muhammad dipilih oleh allah sebagai utusan
 b. muhammad memilih oleh allah sebagai utusan
 c. muhammad terpilih oleh allah sebagai utusan
 d. muhammad pilihan oleh allah sebagai utusan

6. هذا جيش مختل.

- pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. هذا b. جيش c. مختل d. من

7. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. ini tentara yang menduduki
 b. ini tentara yang diduduki
 c. ini tentara yang mendudukkan

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



d ini tentara yang terduduki

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak cipta: UIN Suska Riau
 State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

أهلا انت مستغفر

Pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. أهلا b. انت c. مستغفر d. من

9. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. selamat anda diperoleh ampunan
- b. selamat anda memperoleh ampunan
- c. selamat anda terperoleh ampunan
- d. selamat anda ampunan

أثبتت المتأهلين في الدين

Pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. أثبتت b. المتأهلين c. في d. الدين

10. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. aku memuji mereka yang mengahlikan dalam agama
- b. aku memuji mereka yang keahlian agama
- c. aku memuji mereka yang diahlikan agama



d. aku memuji mereka yang proleh keahlian dalam agama

1. هذا رجول حسن الخلق.

Pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. هذا b. رجول c. حسن d. من

12. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. ini laki-laki yang akhlaknya membaik
 b. ini laki-laki yang akhlaknya diperbaiki
 c. ini laki-laki yang akhlaknya memperbaiki
 d. ini laki-laki yang akhlaknya baik

13. مُحَمَّدٌ أَعْلَامٌ مِنْ عَبْدِ اللَّهِ.

- pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. أَعْلَامٌ b. مِنْ c. عَبْدٌ d. اللَّهُ

14. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. muhammad lebih tahu dari pada abdullah
 b. muhammad ketahuan dari pada abdullah
 c. muhammad mengetahui pada abdullah

Hak Cipta Ditindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



d muhammad diketahui dari pada abdullah

5. كان الشرك أعظم ذنباً

– pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

a. من b. أعظم c. من d. عبد

16. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- syirik adalah dosa yang membesar
- syirik adalah dosa yang dibesarkan
- syirik adalah dosa yang besar
- syirik adalah dosa yang paling besar

17. مستقيم الرأي.

– pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

a. عبد b. من c. مستقيم d. الرأي

18. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- terpikir lurus
- meluruskan pemikiran
- meluruskan pemikirannya

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



d. lurus pemikirannya

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

9. وفي ٢٦ فبراير ١٩٨٠ جاء موعد تبادل السفراء.

Pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

- a. في b. فبراير c. موعد d. من

20. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas

- a. 26 pebruari1980, waktu perjanjian tukar menukar delegasi tiba
 b. 26 pebruari1980, perjanjian tukar menukar delegasi tiba
 c. 26 pebruari1980, menjanjikan tukar menukar delegasi tiba
 d. 26 pebruari1980, dijanjikan tukar menukar delegasi tiba

21. فإن الجنة هي المأوى.

- pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



22. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas
- a. فان b. الجنة c. هي d. المأوى

23. Anzaf al-balad balmaknaha.
- pilihlah yang merupakan kata mustak yang terdapat dalam kalimat di atas
- a. maka syurgalah tempat tinggalnya
b. maka syurgalah menempatnya
c. maka syurgalah ditinggalkan
d. maka syurgalah tertinggal

24. Tentukanlah terjemahan yang tepat dari kalimat di atas
- a. مكسة b. البلاط c. هي d. فان

25. Manakah dari kata dibawah ini yang termasuk isim fail.
- a. saya membersihkan lantai dengan alat pembersih(sapu)
b. saya membersihkan lantai dengan kebersihan
c. saya membersihkan lantai dengan membersihkan
d. saya membersihkan lantai dengan bersih

26. Manakah dari kata dibawah ini yang termasuk isim fa'il.
- a. ذاهب b. تفلح c. اذكر d. مركز

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



26. Manakah dari kata dibawah ini yang termasuk isim maful..

- a. مفتاح b. مدوح c. مثل d. مصباح

27. Manakah dari kata dibawah ini yang termasuk shifatul musabbaha bi ismil fail

- a. ربط b. كتب c. جميل d. سرح

28. Manakah dari kata dibawah ini yang termasuk isim tafdhil

- a. أخوان b. محاسبة c. تدرس d. أعلام

29. Manakah dari kata dibawah ini yang termasuk isim zaman

- a. معمل b. مسلم c. سفينة d. موعد

30. Manakah dari kata dibawah ini yang termasuk isim makan

- a. ضيف b. لعب c. لاعب d. ملعب

31. Manakah dari kata dibawah ini yang termasuk isim alat

- a. عمير b. اصبر c. غلب d. مفتاح

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU

NILAI MAHASISWA

JURUSAN : PENDIDIKAN BAHASA
NAMA : Jon Pamil, Dr., M.Ag.
NIP : 19710627199903100

TAHUN AJARAN : 2019/2020 Ganjil
MATA KULIAH : SHARAF II
KELAS : A

N	M	NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Akhir
1	1810222251	MUNUL MARDHIYAH	0	0	0	0	0
2	1810213153	ALMAN ISMAIL	0	0	0	0	0
3	1810220058	Aslamia Rambe	0	0	0	0	0
4	1810213154	DEFRI RAHMADTULLAH	0	0	0	0	0
5	1810223900	DINDA AMALIYAH	0	0	0	0	0
6	1810213150	ISNA AWALUDDIN	0	0	0	0	0
7	1810220052	ISNAINI USWATUN KHASANAH	0	0	0	0	0
8	1810212661	KHAIRUL HASBI	0	0	0	0	0
9	1810221421	SARAS SETIANA PUTRI	0	0	0	0	0
10	1810220724	Miftahul Jannah	0	0	0	0	0
11	1810212680	MUDIUL HAYAT PASARIBU	0	0	0	0	0
12	1810203003	MUSLIM LUBIS	0	0	0	0	0
13	1810222748	NADIN AURILLY NASWA	0	0	0	0	0
14	1810213112	NANDA YOLANDA	0	0	0	0	0
15	1810222720	NURUL ANANDA BR SURBAKTI	0	0	0	0	0
16	1810210550	PANJI DERMAWAN	0	0	0	0	0
17	1810225279	PUTRI AULIA	0	0	0	0	0
18	1810220664	REGINA WARTIN	0	0	0	0	0
19	1810213109	RIO ELVHA YENDRA	0	0	0	0	0
20	1810223532	SHINTA NOFIKA	0	0	0	0	0
21	1810220588	Uci Humairoh Dauley	0	0	0	0	0
22	1810221297	UCI WANSAFITRI	0	0	0	0	0
23	1810223466	UMMI SARI MELINA HARAHAP	0	0	0	0	0
24	1810223528	WELA NOFIANTI	0	0	0	0	0
25	1810221348	ZENI ANISA	0	0	0	0	0
26	1810222698	ZAKIA ILA JANNAH	0	0	0	0	0

PEKANBARU, 30

PEKANBARU

Jon Pamil, Dr., M.

NIP. 19710627199903100

UIN SUSKA RIAU

Hak cipta dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip, memperbanyak atau menyiarkan kembali sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengutip, memperbanyak atau menyiarkan kembali sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

UIN Suska Riau

KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU

NILAI MAHASISWA

TAHUN AJARAN : 2019/2020 Ganjil
MATA KULIAH : SHARAF II
KELAS : B

JURUSAN : PENDIDIKAN BAHASA
NAMA : Jon Pamil, Dr., M.Ag.
NIP : 19710627199903100

No	NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Akhir
1	Adilla Ananda	0	0	0	0	0
2	AHMAD IQBAL ALKAMPARY	0	0	0	0	0
3	AHMAD ZAKARIA	0	0	0	0	0
4	ANNISA AULIA	0	0	0	0	0
5	ANNISA SHAHIDA ARDI	0	0	0	0	0
6	ARWAN SAPUTRA	0	0	0	0	0
7	AYSA FITRA AINI	0	0	0	0	0
8	AZZUKHRUF ASLIM	0	0	0	0	0
9	DIAN MAYA GUSTINA	0	0	0	0	0
10	EMILNA YESMI	0	0	0	0	0
11	FAHMI HUWAIDI	0	0	0	0	0
12	HANIM SUGANDA	0	0	0	0	0
13	HELFI ROZALINA	0	0	0	0	0
14	IRMA NICA TIMAZELA	0	0	0	0	0
15	JELI YANI ERNITA	0	0	0	0	0
16	M. ANDRA SINAGA	0	0	0	0	0
17	Monicca Berliana	0	0	0	0	0
18	OKTARIWAN PUTRI	0	0	0	0	0
19	PUTRI LISA	0	0	0	0	0
20	QOMARIYATUL HUSNAH	0	0	0	0	0
21	RIFKI SYUHADA	0	0	0	0	0
22	ZULFIKAR	0	0	0	0	0

PEKANBARU, 31
PEKANBARU
Jon Pamil, Dr., M.
NIP, 19710627199903100

UIN SUSKA RIAU

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Halaman ini diindragi oleh sistem yang sedang berjalan. Untuk informasi lebih lanjut, silakan hubungi bagian IT di alamat email: it@uin-suska-riau.ac.id

1. Jilang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis atau pendapat orang lain yang wajib dikutip dan menyebutkan sumber.
2. Jilang mengutip atau menguraikan sebagian atau seluruh karya tulis atau pendapat orang lain yang wajib dikutip dan menyebutkan sumber.



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU

NILAI MAHASISWA

JURUSAN : PENDIDIKAN BAHASA
NAMA : Jon Pamil, Dr., H., M.Ag.
NIP. : 1971062719903100

TAHUN AJARAN : 2019/2020 Ganjil
MATA KULIAH : SHARAF II
KELAS : C

NIM	NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Angk
11800213547	MAGPU WINDA RAHMAN	0	0	0	0	0
11800222355	AIN PITAH PRISKILA	0	0	0	0	0
11800222366	Asmihan Tanjung	0	0	0	0	0
11800213580	LINDRA WIRMAN	0	0	0	0	0
11800222397	ISMI SHOLEHA	0	0	0	0	0
11800213589	M. Tammim Asyrofi	0	0	0	0	0
11800222310	MAIMANATUL ULYA	0	0	0	0	0
11800220739	Maisah Hasibuan	0	0	0	0	0
11800223235	MONALISA	0	0	0	0	0
11800212530	MUHAMMAD ANSHARI	0	0	0	0	0
11800212553	MUHAMMAD HIDAYAH	0	0	0	0	0
11800213464	MUHAMMAD RIFQI ANANDA	0	0	0	0	0
11800213665	NANDA DZAKI PURNAMA	0	0	0	0	0
118002222616	NOVIKA DWI ANJANI	0	0	0	0	0
118002223513	NURAINI	0	0	0	0	0
118002223288	PRABANGESTHA NUR CHENDANY	0	0	0	0	0
11800220896	Radhiatul Mardhiyah	0	0	0	0	0
11800212707	SABAR ALIANSYAH PANJAITAN	0	0	0	0	0
11800220676	SANDRIANI	0	0	0	0	0
11800220747	SERI ANGGUN NASUTION	0	0	0	0	0
11800222683	SITI MASYFUFAH	0	0	0	0	0
11800220729	SRI WAHYUNI	0	0	0	0	0
11800222723	WELLA NOVIARTI RIZAL	0	0	0	0	0
11800220687	WINDI UTAMI	0	0	0	0	0

PEKANBARU, 31
PEKANBARU

Jon Pamil, Dr., H.
NIP. 1971062719903100

UIN SUSKA RIAU

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak cipta dimiliki oleh UIN Suska Riau

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya atau hasil penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumpukan dan mempublikasikan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU

NILAI MAHASISWA

TAHUN AJARAN : 2019/2020 Ganjil

MATA KULIAH : SHARAF II

KELAS : D

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 2. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 3. Pengutipan tidak meragukan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 4. Dilarang menguraikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

FAKULTAS ILMU HUMANIA
 JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA
 DAN SAHA
 Dr., H., M.Ag.
 NIP. 19710627199903100

© Hekscipta milik UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

NIM	NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Ang
1810221303	DIRA DINI NARTI	0	0	0	0	0
18102222719	FADILATUL KAMAL	0	0	0	0	0
1810220601	Hasanah	0	0	0	0	0
1810220908	INDRIYA SAFITRI	0	0	0	0	0
18102202392	ISTI QOMAH	0	0	0	0	0
1810220725	Jihan Fira Atikah	0	0	0	0	0
1810223316	JULIYANI	0	0	0	0	0
1810222731	LUTHFIYATUN NISA ARIFIN	0	0	0	0	0
1810213589	M. FAJRI RAMADHAN	0	0	0	0	0
1810212632	MUHAMMAD IZWAN SHAH	0	0	0	0	0
1810213067	MUHAMMAD RASOKI	0	0	0	0	0
1810212747	MUHAMMAD SHOLEH NASUTION	0	0	0	0	0
1810222682	NABILLAH ARISYA	0	0	0	0	0
1810222822	NADIA KHOIRANA PUTRI	0	0	0	0	0
1810212620	PARSAULIAN	0	0	0	0	0
1810222565	RAUDATUL JANNAH	0	0	0	0	0
1810220597	RIZKA AYUNI	0	0	0	0	0
1810220720	SALWARNI HARAHAP	0	0	0	0	0
1810220892	SRI MULYANI	0	0	0	0	0
1810220823	Suffi Nur Linda	0	0	0	0	0
1810220719	ULFA SEFNITA	0	0	0	0	0
1810220737	VIRA RAHMADANI	0	0	0	0	0

PEKANBARU, 31 Mei 2020

PEKANBARU

Jon Parnil, Dr., H., M.

NIP. 19710627199903100

UIN SUSKA RIAU



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU

NILAI MAHASISWA

JURUSAN : PENDIDIKAN BAHASA
NAMA : Pangadlan Rambe, M.A.
NIP : 197810072007101004

TAHUN AJARAN : 2019/2020 Ganjil
MATA KULIAH : SHARAF II
KELAS : E

NIM	NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Akhir
1809220615	Acinda Asrini Sihotang	80	80	80	80	80
1809220639	ANDINI MAULIDYA PUTERI	80	80	80	80	80
1809220665	Anisa Yulia Fitri	80	80	80	80	80
1809220624	ATHIFAH ROSARI	80	80	80	80	80
1809220623	AJIA AULIA LUBIS	80	80	80	80	80
1809220669	OWI MAIDAYANTI	80	80	80	80	80
1809220670	Fanny Fitri Sarita	80	80	80	80	80
1809212614	HIDAYAT WIRA FATHUR RAHMANSYAH	90	90	80	85	85
1409106144	MULMIZARNANDA	80	80	80	80	80
1509106432	MHOYRUL ABDI LUBIS	80	80	80	80	80
1509106669	M.ASRUL YUSUF HARAHAP	80	80	80	80	80
1809220811	NOVA NURHALIZA	80	80	80	80	80
1809220755	NUR ANNISA LISTARI	80	80	80	80	80
1809220718	Nuzullya Fitriani	80	80	80	80	80
1809220764	Padhila Eka Putri	80	80	80	80	80
1809220790	PUTRI NABILA	80	80	80	80	80
1609203178	RAHMATIKA,MR	60	60	58	60	58
1809222804	RISTI NOFALIA	80	80	80	80	80
1809220761	Rita Sari	80	80	80	80	80
1809212795	SAID MUHAMMAD IQBAL	80	80	80	80	80
1809220786	SALSABILLAH PUTRI	80	80	80	80	80
1809223338	SILVI FEBRIANI	80	80	80	80	80
1809220604	Sri Rahmadani	80	90	90	80	85
1809220670	Tasya Putri Okfinicha	80	80	80	80	80
1809213663	YUSUF CALVIN	80	80	80	80	80
1809222567	ZSA ZSA AULIA PUTRI	80	80	80	80	80

PEKANBARU, 31
PEKANBARU
Pangadlan Rambe
NIP. 197810072007101004

UIN SUSKA RIAU

© Hak Cipta milik UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
- Dilarang mengutip, memperbanyak, atau menyebarkan isi ini dalam bentuk apa pun tanpa izin UIN Suska Riau.
 - Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apa pun tanpa izin UIN Suska Riau.
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak mengikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

NILAI MAHASISWA

JURUSAN : PENDIDIKAN BAHASA

TAHUN AJARAN : 2020/2021 Ganjil

NAMA : Helmiati, Dr., M.Ag

MATA KULIAH : TERJEMAH II

NIP : 197002221997032001

KELAS : A

NIM	NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Akhir
18102220381	AINUL MARDHIYAH	0	0	0	0	0
18102220382	ALMAN ISMAIL	0	0	0	0	0
18102220383	ANHARU RIZKI	0	0	0	0	0
18102220384	Aslamia Rambe	0	0	0	0	0
18102220385	DEFRI RAHMADTULLAH	0	0	0	0	0
18102220386	DINDA AMALIYAH	0	0	0	0	0
18102220387	HUZRIN AHMAD	0	0	0	0	0
18102220388	SNAINI USWATUN KHASANAH	0	0	0	0	0
18102220389	RAMAL RUZAMAN	0	0	0	0	0
18102220390	KHAIRUL HASBI	0	0	0	0	0
18102220391	LARAS SETIANA PUTRI	0	0	0	0	0
18102220392	Mirahul Jannah	0	0	0	0	0
18102220393	MUDIUL HAYAT PASARIBU	0	0	0	0	0
18102220394	MUHAMMAD IQBAL	0	0	0	0	0
18102220395	NADIN AURILLY NASWA	0	0	0	0	0
18102220396	NANDA YOLANDA	0	0	0	0	0
18102220397	NURUL ANANDA BR SURBAKTI	0	0	0	0	0
18102220398	PANJI DERMAWAN	0	0	0	0	0
18102220399	PUTRI AULIA	0	0	0	0	0
18102220400	REGINA WARTIN	0	0	0	0	0
18102220401	RIO ELVHA YENDRA	0	0	0	0	0
18102220402	SHINTA NOFIKA	0	0	0	0	0
18102220403	Uci Humalroh Daulay	0	0	0	0	0
18102220404	UCI WANSAFITRI	0	0	0	0	0
18102220405	WELA NOFIANTI	0	0	0	0	0
18102220406	YENI ANISA	0	0	0	0	0

PEKANBARU, 31

PEKANBARU

Helmiati, Dr., Hj. M.

NIP. 197002221997032001

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.

Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau. Dilarang mengutip, menyalin, atau menjiplak sebagian atau seluruhnya tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU

NILAI MAHASISWA

TAHUN AJARAN : 2020/2021 Ganjil
MATA KULIAH : TERJEMAH II
KELAS : B

JURUSAN : PENDIDIKAN BAHASA
NAMA : Helmiati, Dr., H., M. Ag
NIP : 197002221950000000

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Himpunan Alumni UIN Suska Riau

Sale Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

NO	NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Akhir
1	Adilla Ananda	0	0	0	0	0
2	AHMAD HUMAIDI	0	0	0	0	0
3	AHMAD IQBAL ALKAMPARY	0	0	0	0	0
4	AHMAD ZAKARIA	0	0	0	0	0
5	ANNISA AULIA	0	0	0	0	0
6	ANNISA SHAHIDA ARDI	0	0	0	0	0
7	ARWAN SAPUTRA	0	0	0	0	0
8	AYSA FITRA AINI	0	0	0	0	0
9	AZZURHUF ASLIM	0	0	0	0	0
10	DIAN MAYA GUSTINA	0	0	0	0	0
11	EMILNA YESMI	0	0	0	0	0
12	FAHM HUWAIDI	0	0	0	0	0
13	HANIM SUGANDA	0	0	0	0	0
14	HELFI ROZALINA	0	0	0	0	0
15	IKHWAN EL IHSAN	0	0	0	0	0
16	IQBAL ARJA PRATAMA	0	0	0	0	0
17	IRMA NICA TIMAZELA	0	0	0	0	0
18	JELI YANI ERNITA	0	0	0	0	0
19	KHOIRUL PADLI DAULAY	0	0	0	0	0
20	M. ANDRA SINAGA	0	0	0	0	0
21	Monicca Berliena	0	0	0	0	0
22	OKTARIWAN PUTRI	0	0	0	0	0
23	PUTRI LISA	0	0	0	0	0
24	QOMARIYATUL HUSNAH	0	0	0	0	0
25	ZULFIYAR	0	0	0	0	0

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis atau hasil-hasil penelitian, tanpa izin penulisan, dengan cara apapun dalam bentuk cetak atau elektronik, tanpa izin penulisan.
2. Dilarang mengutip atau memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

PEKANBARU, 31
PEKANBARU
Helmiati, Dr., H., M.
NIP. 19700222195

UIN SUSKA RIAU

KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU

NILAI MAHASISWA

JURUSAN : PENDIDIKAN BAHASA
NAMA : Amrizal, S.Ag., M.A.
NIP : 197009301997031002

TAHUN AJARAN : 2020/2021 Ganjil
MATA KULIAH : TERJEMAH II
KELAS : C

NO	NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Ang
1	AGPE WINDA RAHMAN	0	0	0	0	0
2	AIN PITAH PRISKILA	0	0	0	0	0
3	Asmihan Tanjung	0	0	0	0	0
4	INDRA WIRMAN	0	0	0	0	0
5	ISMLSHOLEHA	0	0	0	0	0
6	M. Tammim Asyrofi	0	0	0	0	0
7	MAMANATUL ULYA	0	0	0	0	0
8	Majiah Hasibuan	0	0	0	0	0
9	MOLALISA	0	0	0	0	0
10	MUHAMMAD ANSHARI	0	0	0	0	0
11	MUHAMMAD HIDAYAH	0	0	0	0	0
12	MUHAMMAD RIFQI ANANDA	0	0	0	0	0
13	NANBA DZAKI PURNAMA	0	0	0	0	0
14	NAZRUL PUTRA	0	0	0	0	0
15	NOVIKA DWI ANJANI	0	0	0	0	0
16	NURAINI	0	0	0	0	0
17	PRABANGESTHA NUR CHENDANY	0	0	0	0	0
18	Radhiatul Mardiyah	0	0	0	0	0
19	SABAR ALIANSYAH PANJAITAN	0	0	0	0	0
20	SANDRIANI	0	0	0	0	0
21	SERI ANGGUN NASUTION	0	0	0	0	0
22	SHEILA AMALIA DEVI	0	0	0	0	0
23	SITI MASYUFUFAH	0	0	0	0	0
24	WELLA NOVIARTI RIZAL	0	0	0	0	0
25	WINU UTAMI	0	0	0	0	0

PEKANBARU, 31 Mei 2021

PEKANBARU

Amrizal, S.Ag., M.A.

NIP. 197009301997031002

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
Hak cipta dilindungi Undang-Undang
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

1. Dilarang mengutip atau menjiplak isi laporan atau makalah ini tanpa menyebutkan sumber.

a. Pengutipan hanya untuk keperluan penelitian, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumpukan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU

NILAI MAHASISWA

TAHUN AJARAN : 2020/2021 Ganjil
MATA KULIAH : TERJEMAH II
KELAS : D

PEKANTORAN PENDIDIKAN BAHASA
ARAB
HAKMI WAHYUDI, Dr., M.Pd.
NIP. 198310152019031002

NAMA	Nilai Tugas Mandiri	Nilai Tugas Terstruktur	Nilai UTS	Nilai UAS	Nilai Akhir
AMRUL YUNUS	0	0	0	0	77
DIRA DINI NARTI	0	0	0	0	87
Endi Sunaryo	0	0	0	0	78
FADILATUL KAMAL	0	0	0	0	88
Hasanah	0	0	0	0	88
ILMIZARNANDA	0	0	0	0	82
INDRIYA SAFITRI	0	0	0	0	86
ISTI QOMAH	0	0	0	0	87
Jihan Fira Atikah	0	0	0	0	86
JULIYANI	0	0	0	0	86
LUTHFIYATUN NISA ARIFIN	0	0	0	0	86
M. FAJRI RAMADHAN	0	0	0	0	86
MUHAMMAD IZWAN SHAH	0	0	0	0	87
MUHAMMAD RASOKI	0	0	0	0	90
MUHAMMAD SHOLEH NASUTION	0	0	0	0	82
NABILLAH ARISYA	0	0	0	0	87
NADIA KHOIRANA PUTRI	0	0	0	0	86
RAUDATUL JANNAH	0	0	0	0	86
RIZKA AYUNI	0	0	0	0	86
SALWARNI HARAHAHAP	0	0	0	0	87
SRI MULYANI	0	0	0	0	86
Sulfi Nur Linda	0	0	0	0	86
ULFA SEFNITA	0	0	0	0	86
VIRA RAHMADANI	0	0	0	0	90

PEKANBARU, 31

PEKANBARU

HAKMI WAHYUDI

NIP. 198310152019031002

UIN SUSKA RIAU

© Himpunan Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab UIN Suska Riau
State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dianggap mengutip sebagian atau seluruh karya tulis tanpa memperhatikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dianggap mengutip dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA
 UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
 كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

Jl. H. R. Soebrantas No.155 Km.18 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
 Fax. (0761) 561647 Web.www.ftk.uinsuska.ac.id, E-mail: eftak_uinsuska@yahoo.co.id

Pekanbaru, 20 Januari 2021

Un 04/F.II.4/PP.00.9/460/2021
 : Biasa
 :
 :
Mohon Izin Melakukan PraRiset

Kepada
 Yth. Ketua Prodi
 Pendidikan Bahasa Arab
 di
 empat

Assalamu'alaikum warhmatullahi wabarakatuh

Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sultan Syarif Kasim Riau dengan memberitahukan kepada saudara bahwa :

Nama : SAIFUDDIN
 NIM : 11612102846
 Semester/Tahun : IX (Sembilan)/ 2021
 Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
 Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

ditugaskan untuk melaksanakan Prariset guna mendapatkan data yang berhubungan dengan penelitiannya di Instansi yang saudara pimpin.

Sehubungan dengan itu kami mohon diberikan bantuan/izin kepada mahasiswa yang bersangkutan.

Demikian disampaikan atas kerjasamanya diucapkan terima kasih.

a.n. Dekan
 Wakil Dekan III

Dr. Drs. Nursalim, M.Pd.
 NIP. 19660410 199303 1 0

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.
 2. Dilarang mengutip hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 3. Dilarang dipublikasikan atau diumumkan kepada publik.
 4. Dilarang dipublikasikan atau diumumkan kepada publik.
 5. Dilarang dipublikasikan atau diumumkan kepada publik.
 6. Dilarang dipublikasikan atau diumumkan kepada publik.
 7. Dilarang dipublikasikan atau diumumkan kepada publik.
 8. Dilarang dipublikasikan atau diumumkan kepada publik.
 9. Dilarang dipublikasikan atau diumumkan kepada publik.
 10. Dilarang dipublikasikan atau diumumkan kepada publik.

UIN SUSKA RIAU
 State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau



KEMENTERIAN AGAMA
 UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
 FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
 كلية التربية والتعليم
 FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

Jl. H. R. Soebrantas No.155 Km.18 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
 Fax. (0761) 561647 Web.www.ftk.uinsuska.ac.id, E-mail: eftak_uinsuska@yahoo.co.id

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

: Un.04/F.II/PP.00.9/3743/2021
 : Biasa
 : (Satu) Proposal
 : **Mohon Izin Melakukan Riset**

Pekanbaru, 17 Maret 2021

Kepada
 Yth. Gubernur Riau
 C. Kepala Dinas Penanaman Modal dan Pelayanan Terpadu
 Satu Pintu
 Provinsi Riau
 Pekanbaru

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh

Rektor Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau dengan
 memberitahukan kepada saudara bahwa :

Nama : SAIFUDDIN
 NIM : 11612102846
 Semester/Tahun : X (Sepuluh)/ 2021
 Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
 Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

ditugaskan untuk melaksanakan riset guna mendapatkan data yang berhubungan dengan
 judul skripsinya : Pengaruh Kemampuan Menganalisis Kata-Kata Musytak dalam
 Pembelajaran Ilmu Sharaf Terhadap Kemampuan Menerjemah Teks Bahasa
 Mahasiswa Semester 6 Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan
 Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau
 Lokasi Penelitian : UIN Sultan Syarif Kasim Riau
 Waktu Penelitian : 3 Bulan (17 Maret 2021 s.d 17 Juni 2021)

Sehubungan dengan itu kami mohon diberikan bantuan/izin kepada mahasiswa
 bersangkutan.

Demikian disampaikan atas kerjasamanya diucapkan terima kasih.

a.n. Rektor
 Dekan



Dr. H. Muhammad Syaifuddin, S.Ag., M.Ag.
 NIP.19740704 199803 1 001

Tembusan :
 Rektor UIN Suska Riau



PEMERINTAH PROVINSI RIAU
DINAS PENANAMAN MODAL DAN PELAYANAN TERPADU SATU PINTU

Gedung Menara Lancang Kuning Lantai I dan II Komp. Kantor Gubernur Riau
 Jl. Jend. Sudirman No. 460 Telp. (0761) 39064 Fax. (0761) 39117 **PEKANBARU**
 Email : dpmptsp@riau.go.id

REKOMENDASI

Nomor : 503/DPMPTSP/NON IZIN-RISET/39909
 TENTANG



**PELAKSANAAN KEGIATAN RISET/PRA RISET
 DAN PENGUMPULAN DATA UNTUK BAHAN SKRIPSI**

1.04.02.01

Dinas Penanaman Modal dan Pelayanan Terpadu Satu Pintu Provinsi Riau, setelah membaca Surat Perijinan Riset dari : **Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau, Nomor : 141/P.00.9/3743/2021 Tanggal 17 Maret 2021**, dengan ini memberikan rekomendasi kepada:


- | | |
|----------------------|---|
| 1. Nama | : SAIFUDDIN |
| 2. NIM / KTP | : 116121028460 |
| 3. Program Studi | : PENDIDIKAN BAHASA ARAB |
| 4. Jenjang | : S1 |
| 5. Alamat | : PEKANBARU |
| 6. Judul Penelitian | : PENGARUH KEMAMPUAN MENGANALISIS KATA-KATA MUSYAK DALAM PEMBELAJARAN ILMU SHARAF TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAH TEKS BAHASA ARAB MAHASISWA SEMESTER 6 JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB FAKULTAS TARBİYAH DAN KEGURUAN UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU |
| 7. Lokasi Penelitian | : UIN SULTAN SYARIF KASIM RIAU |

sebagaimana ketentuan sebagai berikut:

1. Tidak melakukan kegiatan yang menyimpang dari ketentuan yang telah ditetapkan.
2. Pelaksanaan Kegiatan Penelitian dan Pengumpulan Data ini berlangsung selama 6 (enam) bulan terhitung mulai tanggal rekomendasi ini diterbitkan.
3. Kepada pihak yang terkait diharapkan dapat memberikan kemudahan serta membantu kelancaran kegiatan Penelitian dan Pengumpulan Data dimaksud.

Rekomendasi ini dibuat untuk dipergunakan seperlunya.

Dibuat di : Pekanbaru
 Pada Tanggal : 22 Maret 2021



Ditandatangani Secara Elektronik Melalui :
 Sistem Informasi Manajemen Pelayanan (SIMPEL)
**DINAS PENANAMAN MODAL DAN
 PELAYANAN TERPADU SATU PINTU
 PROVINSI RIAU**

UIN SUSKA RIAU

Tembusan :

Disampaikan Kepada Yth :

1. Kepala Badan Kesatuan Bangsa dan Politik Provinsi Riau di Pekanbaru
2. Rektor Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau di Pekanbaru
3. Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau di Pekanbaru
4. Yang Bersangkutan

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.
 1. Hak Cipta Dilindungi Undang-undang
 a. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan sumber.
 b. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan disertasi atau tujuan lain, tanpa mencantumkan sumber.
 c. Pengutipan tidak diperbolehkan untuk kepentingan komersial.
 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan sumber.
 2. Dilarang memperbanyak atau menyalin sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

© Hak cipta milik UIN Suska Riau
 State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau



Pekanbaru, 10 September

Un.04/F.II.4/PP.00.9/15864/2018

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
Kepada Yth.
1. Anrizal, M.Ag
Dosen Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau
Pekanbaru

Pembimbing Skripsi

(Pembimbing I)

Assalamu'alaikum warhamatullahi wabarakatuh

Dengan hormat, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau menunjuk Saudara sebagai pembimbing skripsi mahasiswa :

- Nama : SAIFUDDIN
- NIM : 11612102846
- Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
- Judul : Pengaruh Kemampuan Analisis Kata-Kata Masytaq dalam Pembelajaran Shorof terhadap Kemampuan Menerjemah Teks Bahasa Arab Mahasiswa Semester 6 Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau
- Waktu : 6 Bulan terhitung dari tanggal keluarnya surat bimbingan ini

Agar dapat membimbing hal-hal terkait dengan Ilmu Pendidikan Bahasa Arab dan dengan Redaksi dan Teknik Penulisan Skripsi sebagaimana yang sudah ditentukan. Atas kesediaan Saudara dihaturkan terimakasih.

Wassalam
an. Dekan
Wakil Dekan I



[Signature]
Dr. Drs. Alimuddin, M.Ag
NIP. 19660924 199503 1 002

- 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
- 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Tembusan :
Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

State Islamic University of Sultan Syarif Kasim Riau



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
 a. Penguatian hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Penguatian tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

UIN Suska Riau

**KEGIATAN BIMBINGAN MAHASISWA
 SKRIPSI MAHASISWA**

Jenis yang dibimbing :
 Seminar usul Penelitian :
 Penulisan Laporan Penelitian :
 Nama Pembimbing : AMRIZAL M. Ag
 Nomor Induk Pegawai (NIP) : 197009301997031002
 Nama Mahasiswa : SAIFUDIN
 Nomor Induk Mahasiswa : 1162102846
 Kegiatan :

Tanggal Konsultasi	Materi Bimbingan	Tanda Tangan	Keter
Juli 2020	bimbingan Proposal	(Signature)	
Juli 2020	Perbaikan Proposal	(Signature)	
Januari 2021	acc Proposal	(Signature)	
Januari 2021	bimbingan Skripsi	(Signature)	
Maret 2021	bimbingan Skripsi	(Signature)	
29 April 2021	Perbaikan Skripsi	(Signature)	
2 Juni 2021	acc Skripsi	(Signature)	

Pekanbaru,
 Pembimbing,

(Signature)
 Amrizal M. A.
 NIP.



RIWAYAT HIDUP



Saifuddin adalah anak ke enam dari enam bersaudara dari pasangan ayahanda Mubarak nasution dan Arfah Lubis. Dilahirkan di desa Sibanggor Tonga, Kec. Puncak Sorik Marapi Kab. Mandailing Naptal Prov. Sumatera Utara pada tanggal 19 April 1996.

Mulai bersekolah di SD NEGERI 14960 Sibanggor Tonga. Kemudian melanjutkan sekolahnya di SMP NEGERI 1 Puncak Sorik Marapi di desa Huta Lombang. Selanjutnya penulis melanjutkan pendidikannya ke Pondok Pesantren Msthafawiyah yang terletak di Desa Purba Baru Kec. Lembah Sorik Marapi Kab. Mandailing Natal, dan menyelesaikan pendidikannya pada tahun 2016.

Setelah itu penulis melanjutkan studynya ke Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim yang berada di kota kota Pekanbaru Prov. Riau. Penulis mengambil jurusan pendidikan bahasa arab (PBA) di fakultas tarbiyah dan keguruan.

Berkat doa dan kerja keras serta dukungan dari orang tua beserta keluarga serta sahabat-sahabat dan bimbingan dari dosen pembimbing skripsi ustadz amrizal dan dosen pembimbing akademik ustadz dan dosen-dosen jurusan pendidikan bahasa arab lainnya, maka penulis berhasil menyelesaikan skripsinya dengan judul:

“Pengaruh Kemampuan Menganalisis Kata-Kata Musytak Dalam Pembelajaran Shorof Terhadap Kemampuan Menerjemah Teks Bahasa Arab Semester Enam Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan Di Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau”.

Dan semenjak dinyatakan lulus dalam ujian mmunaqasyah, penulis berhak menyangand gelar sarjana pendidikan (S.Pd)

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.